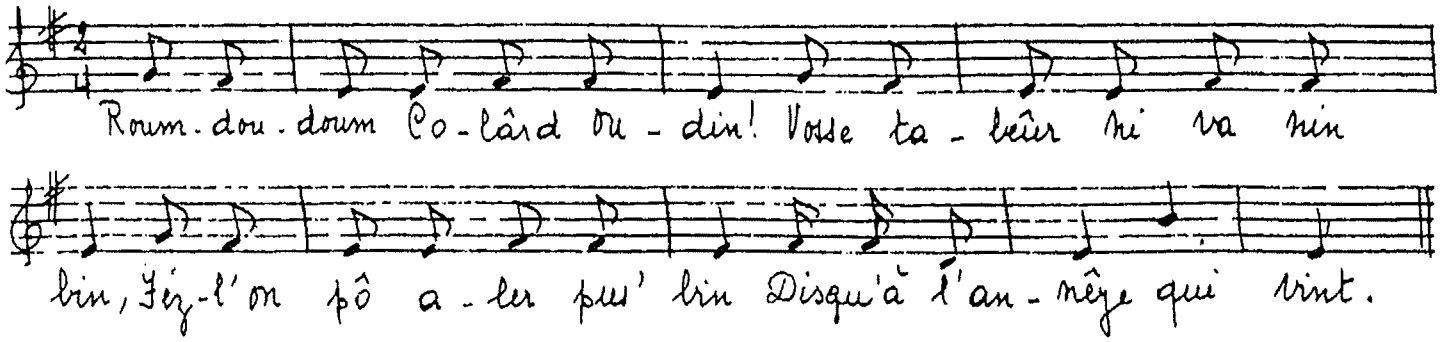
Emile-Henri Genon

Lès treûs djônes tchins

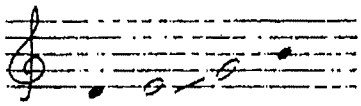
Comédie policière en 3 actes

Ine piéce policiére ? Avou dès moudreûs èt dès cis qu'on-z-a touwé ? On va tronler èt tchoûler, po l'pus sûr ? Awè, dj'ènn'a bin sogne. Mins rapåhtez-v' ka l'ôteûr î a tûzé èt il a mètou divins ine cwène ou l'ôte, dès pititès bièstrèyes qui vos årez à discovri po v'fé sorîre ou minme hah'ler.
Adon bon spèctåke !

ROUMDOUDOUM

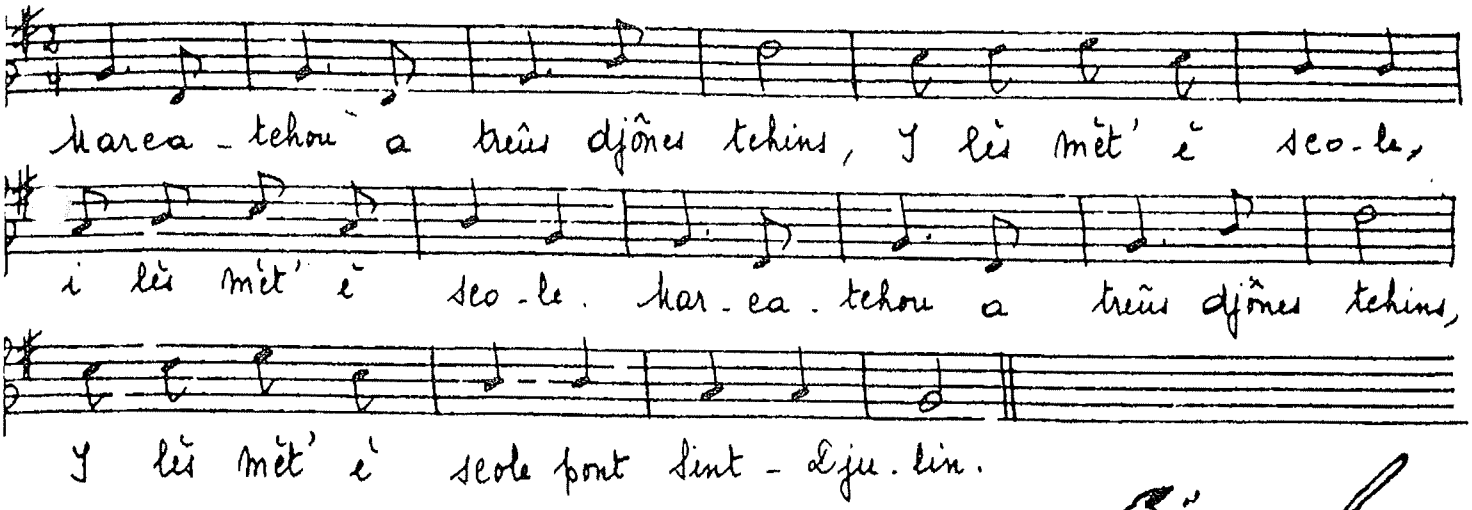


Tessiture vocale

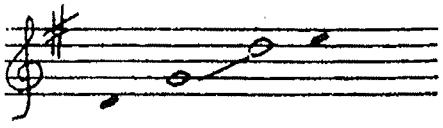


Cette " sauteuse " peut servir à l'institutrice maternelle, pour faire sauter les tout-petits sur les genoux ou sur le cou-de pied. Sur le dernier mot, l'enfant, retenu par la main tombe entre les genoux ouverts ou glisse sur le pied abaissé. Les " grands " de l'école maternelle peuvent également la chanter et réaliser le jeu, avec une poupée. C'est un bon exercice rythmique et gestuel.

MARCATCHOU



Tessiture vocale



Cette petite chansonnette peut être chantée par les " grands " de l'école maternelle. Sa tessiture, basée sur les notes de l'accord parfait majeur de " sol ", est trop aiguë. Elle devra donc être transposée 1 ton plus bas, en fa majeur.

Lès treûs djônes tchins

Comédie policière en 3 actes

d'Emile-Henri Genon

Les personnages (par ordre d'entrée en scène)

Malou Ralet, 45 ans, propriétaire de l'hôtel, belle femme très accorte
Lucien Ralet, 50 ans, son mari, tempérament colérique
Robert Wellin, 30 ans, facétieux
Marie Brahy, 60 ans, acariâtre
Ernest Mathieu, 60 ans, conciliant
Farinelli, 50 ans, extravagant
Edith Calvin, 30 ans, assez miystérieuse
Fix, 30 ans, inspecteur de police, tâtillon

Décor : le grand salon de l'hôtel
Côté jardin :
A l'avant-scène : la porte de la salle à manger
A sa droite : une cheminée dans laquelle on disposera un panier rempli de bûches, un appareil de chauffage, soit un dispositif électrique imitant un insert, soit un poêle à bois
Au fond : le hall d'entrée, hors champ, porte d'entrée et cuisine
Au centre :
Au fond : une fenêtre, pouvant être occultée par un rideau, sous la fenêtre, un radiateur
Côté cour :
Au second plan: départ des marches vers les chambres
Au premier plan : porte de la bibliothèque
A l'avant scène : porte du bureau
Mobilier rustique de qualité : un bahut dans le hall d'entrée, une petite table près de la fenêtre
Centre de la pièce : une table de salon entourée de quatre sièges confortables
Un secrétaire contre le mur cour avec poste de radio, téléphone et petit siège
Un fauteuil près de la cheminée

Epoque : les années 1970
La comptine « Marcatchou » a été reprise de « Les cahiers du Criwe » - méthodologie du wallon à l'école pour les enfants de 5 à 8 ans.

Cette œuvre est déposée à la SABAM – Bruxelles et soumise à la législation sur le droit d'auteur.

Acte I

Noir complet. Rideau fermé. On entend l'air de la comptine joué au piano puis repris par un chœur d'enfants. La musique s'éteint lentement. Silence. Soudain un cri perçant de femme, puis brouhaha de voix mêlées : « Mon dju... Qui s'passe-t-i... C'èst di ç'costé... Quéne afêre à Lîdje » Coups répétés de sifflets de police. Sirènes de police. Silence soudain et total .
Le rideau s'ouvre lentement. La lumière monte lentement. C'est le début de la soirée. Il fait assez sombre. Le feu brûle dans la cheminée.

Voix de la radio : Li moûde a stu fêt à Lîdje, rowe Surlet. On a ritrové li cwér di Madame Lucie Balteau. Ine djin a stu vèyou rôdant è cwårtî, moussî d'on rèneûri pal'tot, ine ècharpe rodje åtoû dè hatrê èt ine bonète di linne so s'tièsse.
(Bruit de la porte d'entrée. Malou apparaît. Elle secoue la neige sur les épaules. Elle pose son sac et ses gants sur le fauteuil.)
Voix de la radio : On anonce co po cisse nut' èt po d'min, bêcôp d'nîvaye èt dèl warglèce.
(Malou éteint la radio et range un petit paquet dans le tiroir du secrétaire.)
Malou : *(appelant)* Madame Mårtin ! Madame Mårtin !
(Elle enlève son manteau sombre, son écharpe rouge, son bonnet de laine, les pose sur le fauteuil, allume des lampes.)
Malou : *(se secouant))* Cou qui pout fé freûd !
(Elle récupère son manteau, son écharpe, son bonnet et son sac et sort par l'escalier.Elle ne se rend pas compte qu'un gant est resté sur le fauteuil. Bruit de la porte d'entrée. Entrée de Lucien. Neige sur les épaules qu'il secoue. Il range un carton à chapeau dans le bahut. Il enlève son manteau sombre, son écharpe rouge, son bonnet de laine et les pose sur le fauteuil. Il va se chauffer les mains à la cheminée.)
Lucien : *(appelant)* Malou ! Malou ! Estez-v' là ?
(Malou entre.)
Malou : *(gaiement)* Vos v'là tot l' minme ? C'èst mi qui fêt tot l'ovrèdje chal... Vårin qui v's-èstez !
Lucien : *(l'embrassant)* Ca va, m'binamèye ? Bouh ! vosse né èst tot freûd.
Malou : Volà djusse qui dji rinteûre.
Lucien : Kimint ? Vos-avez stu foû avou l'tins qui fêt ?
Malou : Dj'a djusse situ disqu'å viyèdje. Avez-v' rapwèrté li trilièdje po l'polî ?
Lucien : Nèni. Dji n'a rin trové d'adrame. Dj'a fêt saqwantès kincayerèyes po rin. Dihans qui dj'a pièrdou m'djoûrnéye et dji so à mitan èdjalé. Dji vou bin wadjî qui l'nîvaye ni sèrè nin èvôye divant quéques djoûs.
Malou : Po l'pus sûr. *(Elle touche le radiateur)* Dè mons qui lès twiyôs ni pètèsse nin...
Lucien : Qui dist-i l'tchåfèdje ? *(il tâte le radiateur)* Nin tèripe...
Malou : Dji sohête seûlemint qui tot rote d'adreût. N'a qui l'prumî côp qui compte, dist-on.

Lucien : N'a co nolu d'arivé ?
Malou : Nèni, grâce à Dju. Madame Mârtin a 'nn'alé d'bone eûre. Ele aveût po l'pus sûr sogne dèl nîvaye.
Lucien : C'èst-ine plâye, cisse feume d'ovrèdje-là ! Câze di lèye, vos v'là co tote seûle po fé tot l'ovrèdje.
Malou : Po l'fé à nos deûs ! Ni roûvîz nin qui nos èstans acoplés.
Lucien : Ni comptez nin sor mi po fé l'amagnî !
Malou : Nèni, çoula m'compète.
Lucien : Et lès tchambes, Wice ènn-èstans-gn ?
Malou : Eles sont prètes, turtotes. *(Elle s'assied devant le secrétaire et ouvre un registre.)* Adon, madame Marie Brahy, li tchambe di d'vant avou l'lét à barnakin, moncheu Ernest Mathieu, li bleuve tchambe, mamzelle Edith Calvin, li tchambe à l'ès, èt moncheu Robert Wellin, li tchambe di tchinne.
Lucien : Dji m'dimande à qwè qui vont rissonler, tos cès djins-là. N'âreût-i nin mîs valou d'èlzî d'mander di payî d'avance ?
Malou : Mins çoula n'si fêt nin.
Lucien : Et si on se fêt strognî ?
Malou : Il-ont turtos dès bagèdjes. Si n'volèt nin payî, on wâde leûs bagèdjes èt c'èst-ine rôye rabatowe !
Lucien : Vos, Malou, vos-èstez çou qu'on loume ine feume d'afêre.
(Lucien sort par l'escalier. Malou allume la radio.)
Voix de la radio : Li moûde a stu fêt à Lîdje, rowe Surlet. On a ritrové li cwér di Madame Lucie Balteau. Ine djin a stu vèyou rôdant è cwârtî, moussî d'on rèneûri pal'tot *(Malou ramasse le manteau de Lucien)*, ine ècharpe rodje âtoû dè hatrê *(Elle ramasse l'écharpe)* è ine bonète di linne so s'tièsse *(Malou prend le bonnet et sort par le fond cour.)* On anonce co po cisse nut' èt po d'min, bêcôp d'nîvaye èt dèl wârglèce.
(La cloche de la porte d'entrée sonne. Malou rentre, éteint la radio et se dirige rapidement vers la porte d'entrée. Bruit de la porte.)
Malou : *(dehors)* Bondjou.
Robert : *(dehors)* Bondjou. *(Robert entre, suivi de Malou. Il pose sa valise.)* Qué tins d'tchin ! Li taxi a rifuzé d'intrer è vosse drève èt i m'a lèyî toumer divant votre bârîre. *(Il pose son manteau sombre, son écharpe rouge et son bonnet de laine sur le fauteuil.)*Vos-èstez madame Ralet, a dj'îdèye ? Estchanté. Dji so Robert Wellin.
Malou : Tot l'plêzîr èst por mi, moncheû Wellin.
Robert : Dji v'deû dîre qui vos n'èstez nin dè monde comme dji v's-aveû mâdjiné. Dji v' vèyéve pus vite come li vève d'in-officî, fwért mirâcolieûse, avou plin d'pôrtrêts di djins d'l'ârmèye plakîs so tos vos meûrs . Mins tant mîs vâ. C'èst fwért andoûleûs chal. Dji vou bin wadjî qui vosse mohone èst plinte di gârniteûres di pôrçulinne avou dès fleûrs, dès oûhês...
Malou : Dji n'a rin di tot çoula.
Robert : Come c'èst damadje ! N'ârîz-v' nin ine drèsse, ine grande drèsse di tchinne avou dès-âbes, dès tièsses di liyon...

Malou : Awè, dj'a çoula, chal à costé, èl grande plèce. *(Elle montre la porte de la salle à manger)*

Robert : Chal ? Dj'èl pou veûy ? *(Il entre dans la salle à manger. Malou le suit. Lucien entre par l'escalier, il voit la valise. Il allume la radio.)*

Voix de la radio : Li police ricwîre ine saquî moussî d'on rèneûri pal'tot... *(Lucien ramasse le manteau de Robert)*, une rodje ècharpe...*(Lucien ramasse l'écharpe)*, èt ine bonète di linne... *(Lucien ramasse le bonnet et sort par le hall d'entrée.)* Si vos-aporçûvez cisse djin-là, corez å pus'abèye al police. Atinchon ! I pout èsse foû dandj'reûs. Asteûre, on moumint di doûceûr èt di muzike... *(Musique)*

Malou *(dehors)* : Vinez chal vis ristchåfer *(Elle rentre avec Robert. Elle coupe la radio.)*

Robert : C'èst-à l'îdèye ! Vosse drèsse, c'èst tot çou qui fåt divins ine mohone come li vosse. Mins poqwè n'avez v' nin mètou ine grande tâve di tchinne å mitan dèl plèce ? Ine pitite tâve ni sût nin bin avou tot l'rèsse.

Malou : Nos-avans mådjiné qui nos candes inm'rît mîs on pô d'intimité. *(Lucien rentre.)* Vochal mi-ome... Lucien, c'èst moncheû Wellin.

(Robert va vers Lucien et lui serre la main.)

Robert : Bondjou, moncheû Ralet.

Lucien : Bonjou, moncheû Wellin.

Robert : Nos-avans on tins abominåbe. Li tchåfeû m'a hiné foû dè taxi divant vosse bårîre. Madame Ralet, vos-avez vèyou djusse å d'fêt' dès p'titès tâves. Ine grande tâve di tchinne, c'èst bon po lès tâblèyes dès grandès familes, avou on pére deûr qui n'a nole divize èt ine dimèye dozinne d'èfants di tos lès-adjes, ine chèrvante lêde èt tote anoyeûse...

Lucien : *(sèchement)* Dji monte vosse bagèdje. *(à Malou)* Li tchambe di tchinne, c'èst ça ?

Malou : Awè.

Robert : Dji wadje qu'èle a on lét à barnakin avou plin di p'titès rôzes ?

Lucien : Ele n'a rin di tot çoula.

(Lucien sort par l'escalier avec la valise.)

Robert : Dj'a come èl îdèye qui voste ome ni m'préhèye wêre. Vos-èstez mariyés dispôy lontins ? Est-ce qui vos v'inmez co ?

Malou : *(froidement)* Nos-èstans mariyés dispôy ine annèye. Volez-v' monter veuy vosse tchambe ?

Robert : Vos m'divez prinde po on ram'teûs. Dji vou todi tot saveûr so lès djins. Dji troûve qui lès djins sont télemint intérèssants. Et vos ?

Malou : Dj'a îdèye qui n'a dès fwért intérèssantés djins... èt dès-ôtes qui n'èl sont nin.

Robert : Dji n'so nin d'acwérd. I sont turtos intérèssants pace qui on n'sé djamåy qui i sont po l'bon, à qwè i tûzèt. N' a qu'ine sôre di djins qui sèpèt å djusse çou qui lès-ôtes tûzèt, c'èst lès-årtisses.

Malou : Ah ! vos-èstez årtisse ?

Robert : Nèni, dji so årchitèke. *(à Lucien qui vient de rentrer)* Dji sins qui dji m'va plêre, chal. Vosse feume èst tèrib'mint av'nante.

Lucien : *(froidement)* Tant mîs vå.

Robert *(se tournant vers Malou)* : Et fameûs'mint bèle.
Malou : Là, vos-alez on pô trop lon.
Robert : Volà bin ine feume di nosse payis. On lî fêt on complumint, vo-l'-là tot dreût è-marmèce. Ote på, è France, èl Italiye, lès feumes fèt d'l'acoûte às complumints. Chal, c'èst l'fâte dès-omes. I n'sèpèt nin can'dôzer leûs feumes.
Malou : Si nos-alîs veûy vosse tchambe ?
Robert : Dji v'sû.
(Malou et Robert sortent par l'escalier. Lucien les suit, d'un regard dubitatif. La cloche de l'entrée sonne. Il ne réagit pas. Plusieurs sonneries nerveuses. Lucien sort par le hall d'entrée. Bruit de la porte.)
Marie Brahy : *(off)* So-djdju bin à l'ôtél dès hôtès fagnes ?
Lucien : *(off)* Awè, madame.
(Marie entre par le hall d'entrée. Elle porte une valise, ses gants et des revues. Elle paraît de mauvaise humeur. Elle pose sa valise. Lucien l'a suivie.)
Marie : Dji so madame Brahy.
Lucien : Bondjou, Madame Brahy.
Marie : Bondjou, moncheu... (geste interrogatif)
Lucien : Ralet, Lucien Ralet. Dji so l'propriyétère. Dji v's è prèye, madame Brahy, vinez vis ristchâfer ad'lé l'feu.
Marie : Si vos m'èl permètez, dj'inm'reû mîs mi ristchâfer ad'lé l'feu.
(Elle se rapproche du feu.)
Lucien : Qué mâva tins ! Vos n'avez nol ôte bagèdje ?
Marie : Qui d'hez-v' ? Djâzez pus hôt, si v'plêt.
Lucien : *(plus fort)* C'èst tot çou qui vos avez come bagèdje ?
Marie : Qu'avez-v' à brêre insi ? *(Elle se met aussi à crier)* In'ôte di vos lodjeûs qui dj'a fêt si kinohance al'gâre lès va apwèrter.
Lucien : Fwért bin.
(A partir d'ici, les répliques entre Lucien et Marie seront dites sur le ton que l'on utilise pour parler à une personne mal entendante, en s'aidant de gestes ou d'attitudes qui soulignent les propos, chacun considérant que l'autre est sourd.)
Marie : Li taxi nos-a lèyî à vosse bârîre. I n'a nin volou aler plus lon. Nos-avans stu oblidjîs di prinde on taxi po nos deûs dispôy li gâre... Et çoula n'a nin stu âhèye à trover...
Lucien : *(étonné)* Li gâre ?
Marie : Mins nèni. Li taxi !... Dj'a è l'îdèye qui vos n'avîz nin prévèyou di nos v'ni cwèri al gâre.
Lucien : Mande èscuze, madame Brahy, mins nos n'avîs nole îdèye di l'eûre di voste arivèye. Sins qwè, si vos l'avîz d'mandé, nos v's-ârîs rawârdé al gâre.
Marie : Vos n'aviz qu'à v'ni al eûre di chake trin. (*Elle donne ses gants et ses revues à Lucien. Elle se tient devant le feu et se chauffe les mains.*)
Lucien : Mi feume ni va nin târdjî. Dji m'va diner on côp d'min à moncheû Mathieu qu'a sûremint malâhèye avou tos lès bagèdjes.

Marie : Il èst bin tins d'î tûzer. Vos-årîz dè mons polou disgadjî voste intrèye. *(Lucien sort par le hall d'entrée. Marie ajoute avec un haussement d'épaule...)* Coula n'chève à rin : i n'a qu'foute !

(un temps. Malou arrive par l'escalier, un peu essoufflée, rajustant ses vêtements.)

Malou : Scuzez-m' mins...

Marie : Qui èstez-v', vos ?

Malou : Malou Ralet, li propriyétère. Bondjou. *(Elle va pour serrer la main à Marie. Celle-ci reste droite.)*

Marie : Bondjou. Vos m'avizez bin djône.

Malou : Bin djône ?

Marie : Po miner in-ôtel. Vos n'avez nole èspèriyince.

Malou : Avou l'tins, on d'vint sûti.

Marie : Qui d'hez-v' ? Qu'ont-i turtos à djåzer d'vins leûs dints ?

Malou : *(criant)* Avou l'tins !

Marie : Dji veû. Nole sciyince... *(Elle regarde autour d'elle.)* Vîle mohone... Dj'èspére qui dè mons, vos n'avez nin dèl salpète ?

Malou : Nèni. Tote li mohone èst-à l'îdèye.

Marie : Vos l'dihez... mins èle åreût bin mèzåhe d'on bon r'pondèdje.

(Bruit de la porte)

Lucien : Vinez por chal, moncheû. *(Lucien et Ernest Mathieu entrent. Ernest pose sa valise. Malou vient à leur rencontre.)*

Lucien : Mi feume.

Ernest : Bondjou, madame.

Malou : Bondjou, moncheû Mathieu.

Ernest : Mådèye timpèsse ! Dj'a bin compté di n'måy ariver. *(Marie sort par la bibliothèque. Ernest se débarrasse en parlant de son manteau sombre, son écharpe rouge et son bonnet de laine. Lucien s'en empare.)* Dimin å matin, on-z-årè po l'pus sûr on bon mète di nivaye. Dji n'aveû pus vèyou çoula dispôy l'an carante !

Lucien : Dji va monter vosse bagèdje èt vos mousseûres. *(à Malou)* Quéle tchambe po moncheû Mathieu ? Li bleûve ou l'rôze ?

Malou : Nèni. Dj'a candjî d'îdèye. Moncheu Wellin èl tchambe rôze, i voléve li lét à barnakin. Madame Brahy èl tchambe di tchinne èt moncheû Mathieu èl bleuve.

Lucien : Sûvez-m', moncheû Mathieu.

Ernest : A vos-ôrs !

(Ils sortent par l'escalier. Marie rentre de la bibliothèque et se dirige vers la cheminée.)

Marie : Vos d'vez avu dèl ponne po trover dès djins chal.

Malou : Nosse feume d'ovrèdje dimane å viyèdje.

Marie : Et po l'chèrvice di l'ôtél ?

Malou : Mi ome èt mi.

Marie : Nolu po l'chèrvice ! Et l'tins qui fêt... Mi voyèdje va toûrner à cou d'tchin.

Malou : Dji n'so nin rèsponsåbe dè tins, madame Brahy.

(Robert entre sans bruit par l'escalier et se retrouve contre le dos de Malou.)

Robert : *(chantant)* Marcatchou a treûs djônes tchins...

Malou : *(gênée, elle se dégage)* Moncheû Wellin, dji v'prézinte madame Brahy.

Marie : *(froidement)* Bondjou, moncheû.

Robert : *(aimable et souriant)* Bondjou, madame. C'èst-ine fwért bèle mohone, ni trovez-v' nin ? Ine clapante mohone !

Marie : A mi-adje, li confôrt d'ine mohone vât pus' qui s'sonlant. *(Lucien entre par l'escalier)* Si dj'aveû sèpou qui cisse mohone-chal n'aveût nin stu rimètowe à pont, dji n'î åreû djamåy vinou.

Malou : *(estomaquée)* Mins...

Lucien : Madame Brahy, rin n'vis-oblidje à d'mani chal si vos n'î trovez nin vos-ahèsses. Si ine saqwè vis dirindje, i sèreût prèfèråbe d'aller veûy ôte på. Dj pou houkî l'taxi divant qui lès vôyes ni sèyèsse blokèyes.

Marie : Vos n'vis-alez nin disfé d'mi ossi åhèyemint. (*Elle se débarrasse de son manteau sombre, de son écharpe rouge et de son bonnet de laine qu'elle jette sur les bras de Malou, puis d'un pas décidé...)* Minez-m' à m'tchambe, madame Ralet !

Malou : *(ironiquement)* A vos-ôrs, madame Brahy. *(en passant devant Lucien)* Proféciat, mi binamé, vos-avez stu sins parèy ! *(Malou sort par l'escalier.)*

Robert : Cisse feume-là èst foû hayåve. A vosse plèce, dji l'åreû tapé l'cou al ouh' èl nîvaye. Ca lî f'reût ine bone lèçon.

Lucien : Dj'a bin sogne di diveûr rinoncî à cisse djôye-là.

(On sonne, Lucien sort par la porte d'entrée. Bruit de porte.)

Lucien : *(dehors)* Intrez.

(Edith Calvin entre. Elle porte une valise et est vêtue d'un manteau sombre, d'une écharpe rouge et d'un bonnet. Lucien la suit.)

Edith : Bondjou.

Lucien : Bondjou.

Edith : Mi vwètûre èst blokèye à cink cint mètes di chal. Avou l'wårglèce, n'a pus mwèyin d'bodjî.

Lucien : *(il prend sa valise)* Avez-v' ôte-tchwè èl vwètûre ?

Edith : *(elle se dirige vers le feu)* : Néni. Dji voyèdje lédjîr. Qué boneûr di s'ritrover divant on bon feu !

(Robert s'est avancé)

Robert : Bondjou. Dji m'loume Robert Wellin.

Edith : Bondjou. Mi, c'èst Edith Calvin.

Lucien : Mi feume vis va mostrer vosse tchambe.

Edith : N'a rin qui broûle. (dans un rire repris par les autres.) C'èst l'cas d'èl dîre. Li tins di disdjaler. *(elle retire son manteau.)* On va èsse clawés so plèce avou l'nîvaye. *(Elle tire un journal de la poche de son manteau.)* Li mètéo acèrtinèye qu'on 'nn'a co po saqwants djoûs. Avez-v' assez à magnî po lontins avou totes vos djins ?

Lucien : Awè. Mi feume î a tûzé. Et si fât absolumint, nos magn'rans lès poyes di nosse polî.

Edith : On pout d'abôrd magnî leûs-oûs.
(Elle rit. Elle pose son manteau, son écharpe et son bonnet sur le dossier du fauteuil et elle s'assoit. Elle a son journal à la main.)
Robert : Rin d'novê so l'gazète ?
Edith : Li politike, po 'n'rin candjî... Siya : on moude fwért mistériyeûs, sonle-t-i.
Robert : On moûde ? Dji rafâre dès moûdes.
(Edith passe son journal à Robert.)
Edith : On moûde d'ine bouhale à rèssèrer. Ine feume stronlèye rowe Surlet à Lîdje.
Robert : On n'sé nin grand-tchwè. On a vèyou ine saquî (ome ou feume) dè costé dèl rowe Surlet, moussî d'on pal'tot rèneûri *(Lucien ramasse le manteau d'Edith)*, d'une rodje ècharpe *(Lucien ramasse l'écharpe d'Edith)*, èt d'ine bonète di linne *(Lucien ramasse le bonnet d'Edith. Il va ranger ses affaires dans le hall.)*
Edith : Volà on clapant pôrtrêt, ça pout èsse tot l'minme quî.
Lucien : Et l'feume qu'a stu stronlèye ?
Robert : Parêt-i qu'èle si loume Lucie Balteau.
(Malou entre par l'escalier)
Lucien : Mamzelle Calvin, mi feume Malou.
Edith : Bondjou, Madame.
Malou : Bondjou. (*Elles se serrent la main.)*
Malou : On vrèye tins d'tchin...adon, si vos l'volez, dji v'va mostrer vosse tchambe èt vos n'årez qu'à prinde on bon bagne po v'rimète di totes vos-èmôcions.
Edith : C'èst-ine foû bone îdèye.
(Elles sortent par l'escalier. Lucien les suit avec la valise. Robert inspecte les lieux. Il ouvre la porte du bureau, l'inspecte, referme la porte. Il va vers le hall d'entrée. Il entend Lucien et Malou revenir. Il se cache derrière le rideau de la fenêtre.)
Malou : Dji m'va aponti l'soper . Moncheû Mathieu, li tchambe l'ahâye, il èst binâhe. Madame Brahy, èle mi fêt sogne. Por lèye, tot deût-èsse sins parèy. Dl'èlzî va couh'ner dès carbonâdes flamindes èt po dèssèrt, on floyon âs frambâhes. Qu'ènnè d'hez-v' ?
Lucien : Mutwèt... mins n'èst-ce nin fwért ôrdinère ?
Robert : *(sortant de derrière le rideau)* Bouh ! *(Il rit. Malou et Lucien restent de glace.)*
Dji v'va êdî. Dj'assotihe couh'ner. Mins wârdez vos frambâhes po cûre ine ragostante dorèye. Poqwè nin on floyon âs-oûs ? Avez-v' dès-oûs ?
Malou : Dès oûs ? On 'nnè mâque nin. Nos-avans on polî.
Robert : C'èst-à l'îdèye. Abèye al couhène. Nos nos-alans mète à l'ovrèdje !
(Robert saisit Malou par le bras et l'entraîne vers la cuisine.)
Lucien : *(il en reste interdit.)* Quéle bouhale ! Nos-nos-alans mète à l'ovrèdje ! Po qui s'print-i ?
(Il s'installe dans le fauteuil et commence la lecture du journal. Malou rentre.)
Malou : Come il-èst-amistâve ! Si nos candes si mètèt à fé zèls-minmes lès-eûrèyes, i n'nos diman'rè pus rin à fé.
Lucien : No di hu ! Qu'èst-ce qui v's-a pris di lî d'ner nosse meyeûse tchambe ?

Malou : I voléve li barnakin.
Lucien : Li barnakin ! Qué boubiè !
Malou : Lucien !
Lucien : Dji n'èl pou èdurer. Dji io sûr èt cèrtin qui c'èst djusse on baligand qui mah-nèye à filouter lès-ôtéls.
Malou : Nèni, vos v'gourez. I m'rivint bin, mi. *(un temps)* Tot-å contrêre di mamzèle Calvin. Kimint poûreûs-djdju dîre ? Ele m'a l'êr on pô såvadje.
Lucien : Est-on bin sûr qui c'èst vrèyemint ine feume ?
Malou : Nos n'avans nole tchance. Totes nos candes sont anoyants ou droles. Ou lès deûs. N'a djusse qui moncheû Mathieu. I m'sonle èsse on brâve homme.
Lucien : Mwè... Dji mètreû m'tièsse à côper qui pign'tèye. Qui vasse : On-a vèyou pé. Asteûre qui sont là turtos...
(coups contre la porte d'entrée. Ils sursautent.)
Malou : Qu'èst-ce qui ?... On n'rawåde pus pèrsone.
Lucien : Po l'pus sûr, c'èst l'moudreû dèl rowe Surlet.
Malou : Têhîz-v', Lucien. Dji so tot à tchår di poye.
(Lucien va vers la porte d'entrée. Il sort.)
Lucien : *(dehors)* Intrez.
(Farinelli entre, suivi de Lucien. Il porte un petit sac.)
Farinelli : Escusez, mins wice èsse chal ?
Lucien : Vos-èstez à l'ôtél dès hôtès fagnes.
Farinelli : Quéle tchance aveûr ! Fôrmidåbe ! Fôrmidåbe ! Madame ! *(révérence et baise-main à Malou.)* Rèsconte madame av'nante. Mercédès blokèye so vôye avou nîvaye. Plinte nut'. Mi, tûzer mori èdjalé... Roter nîvaye, rider, toumer, cint fèyes... Veûy bårîre... Veûy mohone... Såvé !... Vos aveûr tchambe por mi ?
Lucien : Awè.
Malou : Tchambe fwért pitite.
Farinelli : Assûré... ôtès candes ?
Malou : Awè. Nos-èstans novês chal, à l'ôtél.
Farinelli : A l'îdèye... Madame, av'nante, fwért av'nante.
Lucien : Avez-v' dès-ôtes bagèdjes ?
Farinelli : Awè mins vwètûre sèrèye avou clé.
Lucien : Dji lès va cwèri.
Farinelli : Néni. Nin dandjî. Trop freûd po voleûrs. Voleûrs divins mohone. Ahèsses divins sacoche. *(Il montre son sac.)*
Malou : Mètez-v' ad'lé l'feu po v-ristchåfer. *(Farinelli va vers le feu.)* Dji va mète vosse tchambe à pont. Ele èst-on pô freûde mins totes lès-ôtès tchambes sont dèdja prises.
Farinelli : Vos-avez ôtès candes ?
Malou : Awè, deûs-omes èt deûs feumes.

Farinelli : Mi, cande nin ratindou... A mitan dèl nut', èl timpèsse... Dramatike èdon ? Qui dji so ? Vos nin saveûr. Di wice dji so ? Vos nin saveûr. Mi, ome dè mistére. Asteûre, pus pèrsone arive, pus pèrsone ènnè va. Fwért bin. Mi, moncheû Farinelli.

Malou : Nos-èstans moncheû èt madame Ralet.

Farinelli : Moncheû èt madame Ralet ? *(ils acquiescent. Il regarde autour de lui.)* Fwért bin...Fwért bin... ôtél dès hôtès fagnes ? *(Ils acquiescent. Il sourit puis va se mettre à rire de plus en plus fort tandis qu'il répète...)* Fwért bin ! Fwért bin ! Fwért bin !

(L'anxiété des Ralet a grandi pour se transformer en angoisse, en panique. Ils se serrent l'un contre l'autre. Ils regardent Farinelli.)

Noir.

Acte II

L'après midi suivant. Mathieu est assis sur le canapé et lit un livre. Madame Brahy est assise dans le grand fauteuil devant le feu, elle écrit sur un bloc-notes posé sur ses genoux.

Marie : Dji troûve fwért målonète di nos-aveûr catchî qui v'nît di drovi.
Ernest : Fât on kimincemint à tot.
Marie : Qui d'hez'v' ? Djåzez pus fwért.
Ernest : *(il crie)* Fât on kimincemint à tot ! Divins tos lès cas, li didjuner èsteût fameus. Cafè foû bon, dès-oûs apétihants, confiture dèl mohone, èt lådjemint chèrvou. Li dame dèl mohone fêt tot lèye-minme.
Marie : Cèst dès canules. Elzî fåreût dès djins d'mèstî.
Ernest : Li dîner ossi èsteût ragostant.
Marie : Dè polèt fwért ôrdinère...
Ernest : Dè polèt fwért bin couh'né. Et po oûy al nut', madame Ralet a promètou dèl dorèye.
Marie : Quéne sôre di dorèye ?... *(Elle se lève)* Lès radiateûrs sont à ponne tènes, dj'èlzî va dîre.
Ernest : Lès léts sont bin mwèleûs, li meune l'èsteût todi. Et l'vosse ?
Marie : Quéle bosse ?
Ernest : Vosse lét, kimint èst-i ?
Marie : Ca pout aller. *(Elle se rassied)* Dji n'veû nin bin poqwè qui c'èst l'djône ome qu'a avu li mèyeûse tchambe.
Ernest : I a v'nou divant nos-ôtes. Prumî arivé, prumî chèrvou.
Marie : *(malveillante)* Prumî chèrvou ou mîs chèrvou dèl pårt dèl dame dèl mohone...
(Robert entre par l'escalier.)
Ernest : Ci n'èst nin nos-afêres.
Marie : Qui d'hez-v' ?
Ernest : Dj'a roûvî.
Marie : Qu'avez-v' roûvî ? Cou qu'èst sûr, c'èst qui dji n'a nin idèye di d'morer lontins chal.

Robert : Dè mons, volà ine vrèye. Vos n'dimôr'rez nln lontins chal. Dji v's-èl pou acèrtiner. *(Il sort par la bibliothèque.)*
Marie : Volà on fwért må aclèvé djône ome. I n'm'a nin l'êr fwért sûti.
Ernest : *(ironique)* Il s'a d'vou såver d'amon lès lolâs.
Marie : Dj'èl creûreû bin.
(Malou entre par l'escalier)
Malou : *(elle appelle du haut de l'escalier)* : Lucien !
Lucien : *(off)* Awè ?
Malou : I fåreût hover li nîvaye divant l'pwète di po d'rî.
Lucien : *(off)* Dj'î va.
(Malou sort par la porte d'entrée.)
Ernest : Dji lî va d'ner on côp d'min. *(Il se lève)* On p'tit pô rimouwer, çoula n'pout fé qui dè bin. *(pour lui)* Dji m'va dihaler dèl vîle tarame.
(Il sort par la porte d'entrée. Lucien entre par l'escalier, traverse et sort par la porte d'entrée. Malou revient de la cuisine avec un plumeau et un aspirateur. En sortant par l'escalier, elle se heurte à Edith qui descend.)
Malou : Pardon !
Edith : Scuzez-m' !
Marie : C'èst-a n'nin creûre. Cisse feume ni sét nin minme kimint qu'on deût tini ine mohone. Ele trivièrse li sålon avou in-aspirateûr. I n'a nole ôte montèye ?
Edith : Siya, ènn'a ine fwért bèle å-d-foû. Fwért pratike si n'aveût on feû.
Marie : Djustumint, i divreût aveûr on feû.
Edith : *(moqueuse et le désignant de la main)* Djustumint, vo-l'là l'feû.
Marie *(qui n'y comprend plus rien)* Ah...Li manèdje deût-èsse fêt å matin, divant di didjuner.
Edith : Coula dimande dè tins po aprèster li didjuner.
Marie : Dj'èl ridi. I måque dès djins po l'chèrvice.
Edith : *(qui prend plaisir à l'agacer)* Vos-avez bin rêzon. Nin åhèye di trover dès p'titès djins po-z-ovrer di nos djoûs.
Marie : C'èst bin vrèye. On n'pout pus compter so lès p'titès djins.
Edith : Lès pôves,volez-v' dîre ?
Marie : Ni sèrîz-v' nin comunisse, vos ?
Edith : Nin tot-à fêt. Po v'dîre li vrêye, dji n'so nin fwért pwèrtèye so l'politike. Dji vike à l'ètrindjîr.

Marie : Vos-èstez chal po lontins ?
Edith : Dji n'sé nin co d'trop'. Dj'a quéquès-afêres à régler. Adonpwis : dji rinteûr'rè è m'mohone.
Marie : Vos vikez è France ?
Edith : Nèni.
Marie : E payis flamind ?
Edith : Nèni.
(Marie la regarde, interrogative. Edith ne répond pas et soutient son regard. La tension s'installe entre ces deux femmes. Marie baisse le regard et se remet à écrire. Edith allume la radio. Musique.)
Marie : Bahîz l'son, si v'plêt. Dj'a målâhèye di s'crîre avou ciste arèdje-là.
Edith : C'èst l' bokèt qui dj'inme li mîs.
Marie : Qui d'hez-v' ?
Edith : *(pour s'en débarrasser)* El bibliotéque, i n'a ine tâve à l'îdèye po s'crîre.
Marie : I fêt pus tchôd chal.
(Edith danse sur la musique. Marie la dévisage un moment, puis se lève et sort par la bibliothèque. Edith l'a suivie du regard, en souriant. Elle prend une revue et s'assied dans le fauteuil devant la cheminée.)
Edith : *(elle parle pour elle-même)* : Vîle carcasse ! Ti n'pièdes rin po...
(Elle s'arrête parce que Robert entre par la bibliothèque.)
Robert : *(râleur et excédé)* Oh !
Edith : Bondjou.
Robert : Bondjou. *(geste vers la bibliothèque)* Cisse vîle cûrèye mi sût tot-avå. Ele a ine manîre po loukî lès djins. Ele mi f'reût bin aveûr sogne.
Edith : Bahîz l'muzike, si v'plêt.
(Robert baisse le son.)
Robert : Come çoula ?
Edith : On pô pus' *(Il baisse le son)* Eco. *(Il coupe laradio.)*
Robert : Et come çouchal ?
Edith : A l'îdèye ! *(fièrement)* Dji l'a bin adjèrcî, mi calmoussèdje !
Robert : Vos djåzez dèl vîle bique ?
Edith : Ele aveût l'mèyeû fôteûy, asteûre, c'èst da meune.
Robert : Vos l'avez tchèssî èvôye. Tant mîs vå. Dji n'èl pou sinti. *(un temps. Il examine Edith puis...)* Vos m'avizez bin lon...
Edith : Dji tûzéve.

Robert : A qwè ?
Edith : A dèl glèce divins on batch, à dès-èdjaleûres, à dèl tchâr moûdrèye, à on p'tit cofteû tot trawé, à in-èfant qui tchoûle, tot fruzihant di freûd èt d'pawe...
Robert : Quéle tristèsse ! Qu'èst-ce qui c'èst ? Vos-èstez scriyeûse ?
Edith : Nèni.
(Elle dissimule son visage avec le magazine. Robert la regarde, ne sachant que faire puis sort par l'escalier. Le téléphone sonne. Malou descend précipitamment, plumeau à la main. Elle décroche.)
Malou : Allô ! Awè, c'èst l'ôtél dès hôtès fagnes... Kimint ? Nèni, po l'moumint, moncheû Ralet ni poût v'ni å tèlèfone. Dji so madame Ralet... Li police ? ... Mins ci n'èst nin possibe... I n'î va måy ariver... N'a dèl nîvaye tot-avå... Totes lès vôyes sont côpèyes... Nolu n'sé passer... Fwért bin... Mins... Allô ?... Allô ?
(Elle raccroche. Lucien entre par le hall d'entrée. Il enlève son manteau qu'il accroche dans le hall.)
Lucien : Malou, avans-gn' ine ôte truvèle ?
Malou : Lucien, li police vint d'tèlèfoner.
Edith : Vos-avez dèl kinôye avou l'police ? *(Elle sort par l'escalier.)*
Malou : Il-èvoyèt in-inspècteûr ou in-agent ou dji n'sé qui ni poqwè.
Lucien : I n'sårè måy ariver.
Malou : C'èst çou qui dj'a dit.
Lucien : Mins i sont reûds sots, minme ine jeep ni såreût passer.
Malou : C'èst çou qui dj'èlzî a dit. Mins i n'volèt rin-ètinde. I m'ont djusse dit qui l'inspècteûr nos-èsplik'rè èt qui nos n'avans qu'à sûre. C'èst-à div'ni sot.
Lucien : On n'a rin fêt, nos-ôtes.
Malou : Dji n'veû nin bin poqwè...
Lucien : A-t-on payî l'take po l'posse ?
Malou : Awè, dj'a mètou l'papî è ridan dè bufèt dèl couhène.
Lucien : A mi-îdèye, c'èst sûr po lès tchambes. On-z-a roûvî on papî à rèvoyî èt...
Malou : Mutwèt. C'èst co pé chal qu'èl France.
Lucien : Tot l'minme, ni fez nin lès peûs pus gros qui n'sont.
Malou : Oh m'binamé, nos-avans stu trop tchôd po-z-ataker èt...
(Lucien et Malou échangent des regards interrogatifs. Marie entre de la bibliothèque.)
Marie : Ah ! Vos v'là, moncheû Ralet. N'a nou må. Li radiateûr dèl bibliotéke èst tot freûd.

Lucien : Awè, madame.
Marie : Dj'a payî po ine saminne. Dji n'mi vou nin èdjaler. Adon, qui comptez-v' fé ?
Lucien : Dj'èl va arindjî.
(Lucien sort par le hall d'entrée. Robert entre par l'escalier. Il se dirige vers la porte du bureau en chantant.)
Robert : Marcatchou a treûs djônes tchins, i lès mète è scole, i lès mète è scole... *(Il sort par le bureau.)*
Marie : Madame Ralet, vos-avez dès droles di lodjeûs. Il a dès manîres. Et sès mousseûres... Sès tch'vès à la houp'tata...Di wice sôrtèye-t-i ?
Malou : Moncheû Wellin èst-in-årchitèke fwért rinoumé...
Marie : *(qui en doute)* A vosse plèce, dji m'raksègnereû so ç'djône ome-là. Qui sèpez-v' sor lu ?
Marie : Tot djusse çou qui dji sé sor vos, madame Brahy. Tot çou qui dj'a dandjî di saveûr, c'èst qui vos payîz vosse tchambe, onk èt l'ôte. Li rèsse, dj'ènn'a wê d'keûre.
Marie : Vos-èstez djône èt vos n'avez nole èspériyince. Vos f'rîz mî dè hoûter ine djin qui k'nohe li l'vèye mî qu' vos, mi binamèye. Et l'ôte ènocint moussî à sot...
Malou : Vos volez dîre moncheû Farinelli ?
Marie : Vos n'èl rawårdîz nin, mi sonle-t-i ?
Malou : Dji n'èl rawårdéve nin, c'èst vrèye. Mins rifûzer ine cande èst disfindou. C'èst li lwè. D'abôrd, vos l'sèpez fwért bin.
Marie : Mi ? kimint l'såreû-dje ?
Malou : N'avez-v' nin stu djudje ? C'èsteût vosse mèstî ?
Marie : *(un moment décontenancée)* Tot çou qui dji pou dîre, c'èst qui ci Farène ou dji n'sé quwè...
Malou : Farinelli.
Marie : Come vos d'hez, ni m'rivint nin bin.
(Farinelli est entré par l'escalier.)
Farinelli : Wåde à vos, chére madame, Qwand djåzer dès leû, veûy si cowe...C'èst bin come çoula qu'on dit ?
Marie : Dji n'vis-aveû nin oyou intrer.
Farinelli : Mi moussî so l'bètchète dès pîs, come çoula. *(Il l'imite.)* Nolu n'ètind mi si nin voleûr èsse oyou. C'èst fwért plêhant, nèni ? *(Il semet à rire d'une manière très déplaisante.)*
Marie : Si vos l'dihez...Bon, dji m'va...Mutwèt fêt-i mèyeû asteûre èl bibliotéke. *(Elle sort par la bibliothèque.)*

Farinelli : Vos fwért contråriyèe. Poqwè ?
Malou : *(qui ne sait que répondre)* Awè... li nîvaye...
Farinelli : Awè, nîvaye... displit... Mins télefèye, nîvaye pus malåhèye... Mins télefèye, nîvaye pus-åhèye, bécôp pus-åhèye...
(Malou hausse les épaules. Agacement ou incompréhension ?)
Farinelli : Vos nin saveûr plin d'afêres. Par ègzimpe, vos nin saveûr kimint fé ôtél.
Malou : C'èst vrèye. Nos v'nans tot djusse d'èriter di cisse mohone-chal qu'èsteût à m'matante. Nos-aprindans, tot doûcemint, mins nos-avans bin îdèye di rèyûssi.
Farinelli : Proféciat ! Proféciat !
Malou : Adonpwis, dji n'so nin ine måle couh'nîre.
Farinelli : *(la regardant avec une certaine concupiscence)* Vos èsse av'nante couh'nîre. *(Il lui prend la main. Elle la retire.)* Mins ine pitite avize : vos èt voste ome, nin aveûr fiyate divins candes. Vos aveûr racsègnemints so candes di l'ôtél ?
Malou : Mi racsègnî so lès djins ?
Farinelli : Awè. Kinohe mîs lès djins . Egzimpe. Mi dîre vwètûre èl nivaye. Vos rin saveûr di mi. MI mutwèt voleûr, mutwèt baligand. Mutwèt moudreû, police rikwèrou... mutwèt djubèt d'potince ? Ou ine ôte cande : ossi potince... *(La terreur s'empare peu à peu de Malou.)*
Marie : *(entre par la bibliothèque)* Vosse bibliôtéke èst bin trop freûde po î d'morer achowe. Dji m'va mète chal. *(Elle s'installe dans le grand fauteuil.)* po s'crîre mès lètes.
Ernest : *(entre par le hall d'entrée)* Madame Ralet, voste ome èst-i èl cwène ? I m'sonle qui l'bûz'leûre dès comôdités èst-èdjalèye.
Malou : Quéle djoûrnèye ! Po k'mincî, li police èt asteûre, lès comôdités !
Marie : *(efffrayée)* Li police !
Ernest : Li police, avez-v' dit ? *(même mine effrayée)*
Malou : il ont tèlèfoné. Il èvoyît in-inspècteûr mins dji n'veû nin bin kimint qui såreût ariver disqu'à chal, èl nîvaye.
(On frappe violemment à la porte d'entrée. Au même moment, Lucien vient de la cuisine avec un panier de bûches. Il reste figé par l'allure catastrophée de tous les autres.)
Lucien : Qui s'passe-t-i ?
Ernest : Li police èst chal. Poqwè ?
Lucien : Poqwè ? Dj'ènnè sé rin. D'abôrd on n'èst nin prètes di lès veûy. Les vôyes blokèyes. On bon mète cinkante di nîvaye.
(Coups violents sur la porte d'entrée.)
Une voix : *(off)* Drovez ! Police !
Lucien : *(en se dirigeant vers la porte d'entrée)* Awè, rawådez ine munute. Dj'arive.
(Nouveaux coups sur la porte.)
Voix : *(off)* Drovez. Dji m'va èdjaler, mi, chal.
Lucien : A twért ou à dreût, ci n'èst nin ine rêzon po råyî lès pint'mins d'l'ouhe.
(Lucien sort. Off) Dji v'va êdî po bodjî vos skis.
Marie : Divins qué monde vike-t-on ? On påye lès ajants po fé dès spôrts d'iviér !
Farinelli : *(à Malou, d'un ton menaçant)* Poqwè vos houkî police ?

Malou : Dji n'a houkî pèrsone, mi !
(Robert entre par la porte du bureau)
Robert : *(à moitié rieur, à moitié intrigué)* Dj'à vèyou po l'fignèsse in-ome so dès skis , tot covrou d'nîvaye. Vos l'kinohez ?
Marie : C'èst-à 'nnin creûre. C'èst-in-ajant dèl police so dès skis !
(Lucien et l'inspecteur entrent. L'inspecteur porte ses skis et ses bâtons.)
Lucien : Dji v'prézinte moncheû l'inspècteûr Fix.
(Fix confie ses skis et ses bâtons à Lucien et fait le tour des personnes présentes et les salue d'un « Bondjou ») que chacun répète.)
Marie : Vos n'èstez nin inspècteûr, vos-èstez bêcôp trop djône.
Fix : L'aparince èst sovint trompâve, madame.
Lucien : *(à Fix)* Vinez. Nos-alans riwèster vos-ustèyes èl calbote. *(Ils sortent par la porte d'entrée.)*
Ernest : Mande èscuse, madame Ralet. Mi Pou-djdju chèrvi di vosse tèlèfone ?
Malou : Bin vol'tî, moncheû.
(Ernest décroche et forme un numéro.)
Robert : Adawiant, ni trovez-v' nin ? Dj'a todi trové lès-ajants d'police fwért adawiants, nin vos ?
Marie : *(en aparte)* Nou cèrvê. On l'veût å prumî côp d'ouy.
Ernest : Allô ! allô !' *(à Malou)* Li line èst côpèye.
Malou : Ci n'èst nin dju possibe. Dj'a tèlèfoné i n'a mons d'ine dimèye eûre.
Ernest : Li pwè dèl nîvaye à po l'pus sûr råyî lès fis.
Robert : *(rire inquiétant)* Nos volà complètemint disseûlés...foû dè monde...
Ernest : Dj'ènnè rèye nin.
Marie : Mi non pus.
Robert : Ni prindez nin vosse mène anoyeûse. Qui n'a-t-i d'gråve ? Chut ! Vo-r'chal li comissére Maigret !
(Fix et Lucien rentrent. Fix sort son carnet.)
Fix : Atakans. Madame èt moncheû Ralet po k'mincî.
Lucien : Si çoula v's-ahâye, moncheû l'inspècteûr, nos polans passer èl bibliotéke.
Fix : N'a nou risse, moncheû Ralet. Chasconk èst là. Nos spâgn'rans dè tins.
Malou : Mins qui nos riproche-t-on ?
Fix : *(surpris)* Mins rin dè monde, madame Ralet. Dji so pus vite chal po v'prôtèdjî.
Malou : Nos prôtèdjî ?
Fix : Avez-v'oyou djåzer dè moûde di madame Lucie Balteau, dimorant à Lîdje, rowe Surlet ? Ele a stu touwèye îr, li qwinze. Vos 'nn'avîz kinohance ?
Malou : Dji l'a oyou å posse. Li feume stronlèye ?
Fix : Tot djusse. Et vos, moncheû Ralet, kinohîz-v' cisse feume ?
Lucien : Mây oyou djåzé. *(Malou secoue la tête.)*
Fix : Vos l'poûrîz mutwèt kinohe so in-ôte no ka si vrèye no èsteût Mad'linne Ténardier. Si-ome èsteût on cinsî : Jèrôme Ténardier. I hâbitît li cinse dès hôts prés, djusse à costé.
Lucien : Li cinse dès hôts prés, là qui n'a avu ine afêre avou dès-èfants ?
Fix : Tot djusse, moncheû Ralet. L'afêre dèl cinse dès hôts prés.

(Edith entre par l'escalier.)
Edith : Treûs-èfants…
(Elle s'assied. Tout le monde la regarde.)
Fix : Al lècsion, mam'zèle. Treûs-èfants : lès Côrnèt. Deûs gamins èt ine bâcèle. Li djudje lès-aveût mètous al cinse dès hôts prés amon moncheû èt madame Ténardier. Onk dès gamins èst wért, câze dès mâltrêtèdjes dès Ténardier. L'afêre a fêt grand brut.
Malou : *(très secouée)* C'èsteût ôribe !
Fix : Lès Ténardier ont stu condânnés à dès longuès ponnes di prihon. L'ome èst mwért è s'catchot. Si feume a fêt s'tins èt èle a stu libèrèye. C'èst lèye qu'on z-a ritrové mwète îr, à Lîdje, rowe Surlet.
Malou : Et kinohe-t-on li no…
Fix : Ine munute, si v'plêt, madame Ralet. On cayè a stu ritrové a-d'lé l'cwér. N'aveût deûs adrèsses. L'eune, Rowe Surlet à Lîdje èt l'ôte chal, l'ôtél dès hôtès fagnes.
Lucien : Di qwè ?
Fix : Vos m'avez fwért bin oyou, moncheu Ralet. Li rac'sègnemint nos a v'nou dèl sûreté èt l'comissére a djudjî qui falève èvoyî ine djin chal po mète å djoû l'acoplèdje inte li cinse dès hôts prés èt l'ôtél dès hôtès fagnes ou lès djins qu'èl hâbitèt.
Lucien : Mins i n'a nole acoplèdje. N'a djusse on vwèzinèdje èt c'èst tot.
Fix : Li comissére, et mi ossi, nos n'crèyans wère âs-afêres di vwèzinèdje. Dji va fé tot çou qui fât. Cisse mohone èt lès djins qu'î dimorèt sèront mètous foû di tot dandjî.
Lucien : Foû di tot dandjî ? Mins bon dju d'bwès, vos n'alez tot l'minme nin mâdjiner qu'on va vini ahorer ine saquî chal è m'mohone ?
Fix : Dji n'vis vou nin fé sogne, mins dji v'pou acèrtiner qui çoula va mutwèt ariver.
Lucien : C'èst-à div'ni sot !
Malou : Mins wice èst-i, l'dandjî ? Inspècteûr, dj'ènnè so assûrèye : vos nos catchîz ine saqwè d'grâve.
Fix : Dji v'va mète å clér, madame Ralet. So l'cayè, il-èsteût s'crît : « treûs djônes tchins ». Et so l'cadâve dèl feume, , on papî là qui l'moudreû aveût s'crît : « Volà po l'prumî. » Et pus bas, on dèssin di treûs djônes tchins èt dès notes di muzike. On tchant d'èfant. Kinohez-v' ? (Il chante) « Marcatchou a treûs djônes tchins »...
Malou : *(chantant)*: « I lès mète è scole »…C'èst-ôribe !
Lucien : Treûs-èfants èt onk èst mwért, c'est çoula ?
Fix : Awè, moncheû Ralet, li pus djône, on gamin d'onze ans.
Lucien : Et lès deûs-ôtes ? Qu'ont-i div'nou ?
Fix : Li bâcèle a stu adoptèye. C'èsteût l'pus vîle. On n'a nou rac'sègnemint sor lèye. Li dièrin, on gamin, a âtoû d'trinte ans po l'djoû d'oûy. On l'a sûvou tot l'tins qu'il-èsteût èfant. Mins on l'a pièrdoû qwand i féve si tins d'sôdârd. Il èsteût dizèrteûr èt dispôy, on n'a mây pus oyou djâzer d'lu. Sorlon li dokteûr di l'ârmèye, i n'aveût qu'ine dimèye tièsse.
Malou : Est-ce lu qu'âreût polou touwer li feume dèl rowe Surlet ?
Fix : C'èst possibe, madame.
Malou : Adon i va sayî di touwer ine ôte djin chal ? Mins poqwè ?

Fix : C'èst po çoula qui l'comissére m'a évoyî chal. *(à Lucien)* Vos m'avez bin acèrtiné, moncheû, qui vos n'avîz rin à veûy avou l'cinse dès hôts prés ?
Lucien : Awè.
Fix : Et c'èst l'minme por vos, madame ?
Malou : Awè... Dji n'veû nin çou qui...
Fix : Et dè costé di vos djins ?
Marie : Ah ! ah ! Coulà fêt qui vos-avez dès djins asteûre ?
Malou : Nos n'avans nole djin. Coula m'fêt tûzer qui dj'a d'l'ovrèdje al couhène. Poudj' ènn'aller, inspècteûr ? Dji so èl couhène si vos-avez co dandjî d'mi.
Fix : Fez à voste âhe, madame. *(Malou sort par la porte d'entrée.)* Asteûre, dji v'va d'mander vos nos à turtos.
Marie : C'èst tos bwègnes comptes. Nos n'èstans qui dès candes. Nos n'èstans chal qui dispôy îr. Nos-èstans dès ètrindjîrs po l'ôtel èt po l'cinse di dji n'sé wice.
Fix : Dji so d'rôye avou vos, madame, Mins ça fêt dèdja on long tins qui vos-avîz rèzolou di v'ni chal adon qui vos-avîz louwé vos tchambes d'avance.
Marie : Awè... A pårt, moncheû *(Elle dèsigne Farinelli.)*
Farinelli : Farinelli... Moncheû Farinelli. *(à Fix)* Vwètûre blokèye, nîvaye, kimandante.
Fix : Awè, moncheu. Mins dji so inspècteur, nin kimandant...Bon. Djåzans d'a façon. I s'pout qu'ine kinohance di l'onk ou l'ôte di vos-ôtes aveût-st-apris qui vos v'nîz chal èt vis-a sûvou. Adon prumîre kèstion : lisquéle d'onk di vos-ôtes a stu loyî avou l'afêre dèl cinse dès hôts prés ? *(Silence)* Vos n'èstez nin fwért sûtis. Onk d'inte di vos-ôtes èst en dandjî d'mwért. Dji so chal po v'prôtèdjî. Si vos sèpez qwè qui ç'seûye, djåzez. *(Silence)* Bon. Bin, kiminçans avou vos, Moncheû Farène di...
Farinelli : Farinelli. Capitinne, rin saveûr, rin dè monde.
Fix : Dji so inspècteûr, nin capitinne.
Farinelli : Rin kinohe, ni lès djins, ni li cinse, ni rin. Dji so étrindjîr.
Fix : Et vos, madame ?
Marie : Brahy. Madame Brahy. Dji n'mi sovins di rin di ciste afêre di cinse. Tot çoula n'a ni cou ni tièsse.
Fix : (vers Edith) Et vos, mam'zèle ?
Edith : Calvin... Edith Calvin. Dji n'aveû minme djamåy oyou djåzer di ciste afêre.
Fix : *(à Ernest)* Vos, moncheû, vos-èstez ?
Ernest : Mathieu, Ernest Mathieu. Dj'a ine flåwe îdèye di çou qui dj'a léhou dès årtikes divins lès gazètes di ç'tins-là. Mins dj'ovrève å Congo belge. C'èsteût divant l'indèpendance.
Fix : *(vers Robert)* Et vos ?
Robert : Mi, dji m'loume Robert Wellin. Dji n'èsteûs qu'on bokèt d'èfant. Kimint m'såreûs-dj' sov'ni ?
Fix : Si c'èst tot çou qui vos-avez à dîre. *(Il referme son calepin.)* Si onk di vos-ôtes si fêt ahorer, i n'årè nin à s'vini plinde !
Robert : *(rieur)* I sèrè trop tård.
Fix : Trop tård ? Poqwè ?
Robert : Po s'plinde...I sèrè mwért.

Fix : Ni fez nin l'mariole, moncheû. *(à Lucien)* Moncheû Ralet, dji voûreû bin fé l'toûr dèl mohone, mi volez-v'bin mostrer l'vôye ?
Lucien : Sûvez-m', inspècteûr. *(Ils sortent par l'escalier.)*
Robert : Il èst-av'nant, hin ? Dji blame po lès policîs. Télemint sèvére, télemint deûr. Avez-v' oyou come i m'a djåzé : « Ni fez nin l'mariole, moncheû ! » Dj'ènnè so tot-ènondé. Les treûs djônes tchins ! Adon qui n'a assez avou onk. *(Il se met à aboyer.)*Haw haw !*(Il fredonne l'air de la comptine et se dirige vers Marie, les mains en avant, comme pour l'étrangler.)*
Marie : *(prise de peur)* Arèstez !
Ernest : Tinez-v' keû ! Vos calmoussèdjes ni sont nin fwért plêhants ! Dimorez keû, asteûre !
Robert : Mins c'èst dès calmoussèdjes. Lès calmoussèdjes d'on reûd bleû qu'a l'cèrvê å lådje qu'apwète li mwért tot là qui passe... *(Il éclate de son rire inquiétant.)* Ah ! Si vos vèyîz lès tièsses qui vos fez !
(Il sort par l'escalier en chantant.) « Macatchou a treûs djônes tchins, i lès mète è scole, i lès mète è scole... ».
Marie : C'èst-on må aclèvé djône ome...il èst bon à loyî !
(Malou entre par la salle à manger.)
Malou : Avez-v' vèyou Lucien ?
Farinelli : Viziter mohone avou inspècteûr.
Marie : Vosse camaråde l'årchitèke si kidût honteûsemint.
Ernest : Il èst djône. C'èst-ine brîhe di djônèsse.
Marie : *(elle s'assied.)* Dji n'pou èdurer lès djônes. So-djdju djône, mi ?
Ernest : Po çoula, n'a nou risse. Vå mîs por vos !
Marie : Qui volez-v''dîre ?
Ernest : Dji vou dîre qui vos-avez stu djône è vosse tins. Vos-èstîz djudje à ç'moumint-là. Et dji creû minme mi sov'ni qui c'èst vos qu'a évoyî cès treus-èfants-là al cinse dès hôts prés ?
Farinelli : Kimint vos saveûr ? Vos dîre èsse å Congo belge ?
Ernest : Minme å Congo, lès gazètes djåzît di l'afêre. *(à Marie)* C'èst bin vos qu'a horé cès treûs p'tits bokèts d'èfants-là amon cès målès djins ?
C'èst vos, èt vos tote seûle, li rèsponsåbe di cisse mådèye afêre !
Marie : C'èst-åhèye, moncheu, di taper l'hate so lès djins après côp. Tos lès chèrvices nos-avît dit qui c'èsteût dès djins fwért ric'mandåves. I m'avizît à l'îdèye. I s'rafiyî d'aveûr lès-èfants. Tot m'sonléve al lècsion. Dès oûs, dè frisse lècè èt l'bon-êr.
Ernest : Awè, dès côps, lès lèyî mori d'fin. Ine cope poûrèye di vices.
Marie : Dji n'poléve nin adviner. Il-èstît si amiståves.
Malou : Dj'aveû rêzon... C'èsteût bin vos...
Marie : Dj'a passé tote mi vèye à sayî d'èsse li pus djusse possibe èt po fini, on v'vint rètchî å vizèdje.
(Farinelli rit de bon cœur)
Farinelli : Mande èscuse mins fwért plêhant. Lès djins di d'chal fwért comiques. *(En riant, il sort par le bureau.)*
Marie : Dji hé ciste ome-là.

Edith : Di wice vint-i ?
Malou : Dji n'sé nin. D'ôte på… mins di wice ?
Ernest : Nos-alans måquer d'bwès. Dj'énnè va cwèri. *(Il sort par le hall d'entrée.)*
Malou : I fêt cåzî neûr èt il-èst-à ponne qwatre eûres. *(Elle allume la lumière.)*
(Silence gêné et interrogateur entre les trois femmes. Marie rassemble les papiers avec lesquels elle était entrée.)
Marie : Wice a-djdju lèyî mi stylo ?
(Elle se lève et sort par la bibliothèque. Quand la porte s'est ouverte, on a entendu l'air de la comptine jouée maladroitement au piano.)
Malou : Cisse muzique-là mi fêt potchî foû d'mès clicotes.
Edith : Oh ! oh ! Poqwè ? Cisse muzique vis rapinse dè tins qui vos-èstîz ine èfant, ine målureûse èfant ?
Malou : Qui dè contrêre. Dj'a stu ine èfant fwért ureûse.
Edith : Vos-avez stu tchanceleûse.
Malou : Nin vos ?
Edith : Nèni.
Malou : I m'ènn'èst por vos.
(Lucien et Fix entrent par l'escalier.)
Fix : Bon. Tot-èst-à pont à l'astèdje. *(Il sort par la salle à manger et réapparaît par le hall d'entrée. Il désigne le côté jardin.)* Chal, on passe d'ine plèce à l'ôte. *(Lucien acquiesce. Edith sort par la salle à manger et laisse la porte ouverte. Malou met de l'ordre. Elle replace les coussins. Fix ouvre la porte du bureau.)* Et chal ? *(Il jette un coup d'œil.)* C'èst-on burô. *(Le son du piano est plus fort lorsque la porte est ouverte. Il ferme la porte derrière lui. Il réapparaît par la bibliothèque et laisse la porte ouverte.)*. Li burô èt l'bibliotéke sont dè minme costé…
Marie : *(off)* Sèrez l'ouhe, si v'plêt. I tchèsse chal, avou l'pwète å lådje.
Fix : *(fermant la porte)* Mande èscuse. Mins i m'fåt comprinde l'adjincèdje dèl mohone. Dj'a fêt l'toûr. Tot-èst-à pont. Dj'èl va dîre å commissére. *(Il va vers le téléphone.)*
Malou : Vos n'polez nin tèlèfoner. Li line èst côpèye.
Fix : Dispôy qwand ?
Malou : On s'ènn'a-st-aporçû qwand moncheû Mathieu a volou tèlèfoner.
Fix : Tot-alève bin qwand l'comissére vis-a houkî ?
Malou : Awè. A m'sonlant, ç'èst-à cåze dè pwè dèl nîvaye.
Fix : C'èst- po l'pus sûr ine kinte di måle avise
Malou : Asteûre avou l'nîvaye, on-z-èst trankile. N'a nou baligand qui pout v'ni disqu'à chal.
Fix : Såf si l'baligand, come vos d'hez, èst dèdja chal, èl mohone.
Lucien : C'èst à div'ni sot…
Malou : A qwè rissonle-t-i, vosse moudreû ?
Fix : Il èst come tot l'monde. Ni trop grand, ni trop crå, on rèneûri pal'tot, ine rodje écharpe èt ine bonète di linne. E voste intrèye, dj'a vèyou sèt rèneûris pal'tots, sèt rodjès écharpes èt sèt bonètes di linne. Adon…
Malou : Dji n'î aveû nin pris astème…

Fix : Vèyez-v', çou qui m'chagrine, c'èst l'tèlèfone, ka si li ligne a stu côpèye... *(Il va au téléphone et étudie le cable.)*
Malou *: Il* èst tins qui dji m'ocupe dè soper. *(Elle sort par le hall d'entrée.)*
(Lucien aperçoit le gant de Malou sur le fauteuil, le ramasse, le défroisse. Il sort un ticket de bus du gant, l'observe, puis regarde dans la direction où Malou est sortie. Il revient au ticket.)
Fix : Arîz-v' in-ôte aparèy ?
(Lucien observe le ticket, d'un air songeur et contrarié.)
Lucien : Mande èscuse, vos m'djåzîz ?
Fix : Dji v'dimandève si vos-avîz in-ôte posse di tèlèfone ?
Lucien : Awè, à l'astèdje, è nosse tchambe.
Fix : Alez veûy si rote co...
(Lucien sort par l'escalier, emportant le gant et le ticket de bus. Fix se relève, réfléchit, puis se dirige à pas comptés vers le hall d'entrée. Il sort. La nuit est presque tombée. Marie entre par la bibliothèque. Elle allume la radio. Musique douce , son réduit. Elle va à la table, choisit un magazine, se met à lire. Elle change le programme de la radio et une voix nette se fait entendre.)
Voix de la radio : Po bin sêzi çou qu'èst li pawe, li pawe qui v'sitrind, qui v'sèfoque, i v'fât studî çou qui s'passe è vosse cèrvê qwand l'tèreûr vis-apougne. Mådjinez-v' qui vos-èstez tot seû, divins une grande plèce, ine foû grande plèce. Tot seû. Ad-foû i fêt neûre nut'. Il èst tård. Po-d'rî vos, tot doûcemint, ine pwète si va drovi èt...
(La porte de la salle à manger est ouverte. L'air de la comptine est siffloté. Marie se retourne lentement.)
Marie : *(brusquement soulagée)* Ah ! C'èst vos. Vos m'avez fêt sogne. Dji m'sansouwe po trover on plêhant programe. *(Elle se penche vers la radio. Une main gantée d'un long gant noir apparaît dans la porte et éteint la lumière. Noir total.)* Qui fez'v' ? Poqwè avez'v' distindou ?
(Soudain radio à plein régime. Air de « Ainsi parlait Zaratoustra » Bruits de bagarre. Cris inarticulés. Un gros bang. Long silence total.)
Malou : *(off dans le hall d'entrée)* Mins qui èst-ce qui a distindou ?
(Elle allume, s'avance dans la pièce, puis découvre le corps de Marie à terre, morte. Long cri de Marie.)

Noir .

Acte III

I

(Dix minutes plus tard. Le corps de Marie est encore au sol. Fix est debout, les autres sont assis.)

Fix : Madame Ralet, rèflèchihez… Qu'avez-v' oyou ? Qu'avez-v' vèyou ?

Malou : Dji n'sé pus. Dji so tote mouwèye.

Fix : Madame Brahy a stu touwèye å moumint qui vos-avez intré. Vos v'nîz dèl couhène. Estez-v' bin assûrèye qui vos n'avez véyou pèrsone, rin oyou ?

Malou : Dji n'so pus sûre di rin… Mutwèt a-dj' oyou une pwète qui crînéve… ou qu'on rèssèréve… å moumint qui dj'a v'nou foû dèl couhène…

Fix : Quéle pwète ?

Malou : Dji n'èl sâreû dîre.

Fix : Réfléchihez, madame. Fez ine fwèce. C'èst-ine saqwè d'consécant. C'èsteût wice ? Dizeûr ? Dizos ? A dreûte ? Al hintche ?

Malou : *(les larmes aux yeux)* Dji n'sé nin, dji v's-èl ridi. Dji n'sé minme pus si dj'a oyou on brut.

Lucien : *(en colère)* Arèstez d'èl kihustiner ! Vos vèyez bin qu'èle n'a minme pus l'fwèce po v'rèsponde.

Fix : Dji mine ine enkête so on moûde, moncheû.. Tant qu'asteure, nolu d'inte di vos-ôtes n'a vrèyemint pris l'afêre po l'bon. A k'mincî avou madame Brahy. Vos vèyez wice qui çoula l'a miné. Si vos continuwez à m'catchî ine saqwè, dji v'pou acèrtiner qu'on årè bin vite on mwért di pus'. Si c'èst çoula qui vos volez…

Lucien : Ine ôte mwért ? Coula n'a ni cou ni tièsse. On mwért di pus' ? Poqwè ?

Fix : Sov'nez-v'. Treûs p'tits tchins… Coula n'fêt nou pleû.

Farinelli : On mwért po chake tchin ? Vos fwért po compter, lieut'nant ?

Fix : Dji so inspècteûr, moncheu, nin lieut'nant.

Lucien : Ine ôte mwért ? Vos v'là lwègne, asteûre… Qu'avans-gn-à veûy avou l'afêre dèl cinse dès hôts prés ?

Fix : Rin qui l'no, moncheû. Hôts prés, hôtès Fagnes. Volà dès nos qui s'rapwèrtèt bin… on pô trop' minme…Ni trovez-v' nin ?

Farinelli : Mins vos, prôtèdjî nos-ôtes… avou pistolèt… pan pan pan *(Il imite le geste du tireur.)*

Fix : Dji n'a nole ustèye sor mi, moncheû.

Farinelli : Tant mîs vå, come on dit, comissére.

Fix : Dji n'so nin comissére, dji so inspècteûr.

Malou : *(désignant le cadavre)* Estans-gn' fwèrcis di wârder cisse mâlureûse chal ?

Lucien : I m'sonle ossi, moncheû l'inspècteûr. Dji sé bin qu'on dit todi qu'on n'pout nin bodjî on cwér di plèce, mins c'èst-in-ôtél chal, nin on funérarium.

Fix : Dji so r'rôye avou vos, moncheû Ralèt. Nos l'alans mète èl nîvaye.

Malou : *(choquée)* Oh !

Farinelli : A l'îdèye. Li freûd, bin wârder cwér.

(Fix traîne Marie par les pieds jusqu'à la porte du bureau.)

Fix : N'à-t-i nolu po m'diner on côp d'min ?

(Ernest aide Fix à mettre Marie sur son épaule. En sortant, Fix cogne la tête de la morte contre le montant de la porte.)

Malou : Oh mon dju !

Farinelli : Nin gråve… Lèye deûre tièsse.

Robert : C'èst damadje qu'on n'lî a nin stroukî l'tièsse å meûr qwand èl ésteut co vikante.

Edith : On pô d'rèspèt po ine mwète, si v'plêt.

(Fix revient du bureau.)

Fix : Volà co ine saqwè d'fêt d'à façon. Asteûre, dji vou saveûr là qui vos èstiz qwand madame Brahy a stu touwèye. Madame Ralet féve à magnî èl couhène. Li radio heûrlève, lès loumîres èstît distindowes. Vos v'nez foû dèl couhène, vos fez dèl loumîre èt vos vèyez madame Brahy stindowe di tot s'long èt vos-avez brê.

Malou : Awè, dj'a brê èt… *(elle a un moment d'hésitation puis elle tend le bras en direction de Fix)* Et vos-avez spritchî di dji n'sé d'wice come on poûrichinéle foû di s'bwète.

Fix : Tot djusse. Dj'a-st-arivé èt lès-ôtès djins po-d'rî mi. Bon. Divant tot çoula, dj'aveû v'nou foû dèl mohone po sûre li fi dè tèlèfone. Vos, moncheû Ralet, vos-èstîz è vosse tchambe al ricwîre d'ine ôte tèlèfone. Wice èstîz-v' å djusse qwand madame Ralet a brê ?

Lucien : Dj'èsteû co è m'tchambe. L'ôte tèlèfone èsteût ossi dèrindjî. Dj'a drovou l'fignèsse po sûre li fi. I féve neûr èt dji n'a rin vèyou. C'èst là qui dj'a oyou Malou qui brèyéve èt dji m'a djèté al valèye dès montèyes disqu'à chal.

Fix : I m'sonle qui çoula vis-a pris brâmint dè tins ?

Lucien : I n'mi sonle nin.

Fix : Mi, i m'sonle qui voz avez bin pris vosse tins.

Lucien : Dji n'sé…Dji rèflèchihéve… è m'tièsse…

Fix : C'èst sovint è s'tièsse qu'on rèflèchihe… Anfin. Nos veûrans… Et vos, moncheû Wellin, wice èstîz-v ?

Robert : El couhène, po d'ner on côp d'min à madame Ralet. Dj'inme di couh'ner. C'èst m'dada. Adon dj'a stu è m'tchambe. Dj'a on lét avou on bardakin. Vos l'savez ?

Fix : Poqwè ?

Robert : Poqwè qui dj'a on lét avou on bardakin ? Pace qui dji préhèye lès bardakins. Dji djowe à fé l'princèsse.

Fix : *(reste un moment interloqué)* Cou qui dji voléve saveûr, c'èst poqwè vos-avez monté è vosse tchambe å plin mitan dèl djoûnèye ?

Robert : Qui n'åreût-i d'må à monter è s'tchambe qwand on a îdèye d'èsse tot seû ?

Fix : Vos-èstîz è vosse tchambe pace qui vos-avîz îdèye d'èsse tot seû ?

Robert : Awè… po m'ripingnî…mi fé gåy.

Fix : *(regardant les cheveux hirsutes de Robert)* Vos ripingnî ? Et qu'èst-ce qui v's-a ratnou ?

Robert : Dj'èsteû è m'tchambe… Dji tûzève à ote-tchwè.

Fix : On tûze bêcôp è ç'mohone-chal. Et tot tûzant, vos-avez oyou brêre madame Ralet ?

Robert : Awè.

Fix : Et vos-avez dihindou ?
Robert : Awè.
Fix : Et kimint si fêt-i qui vos n'avez nin toumé båbe à båbe avou moncheû Ralet ?
(Robert et Lucien se regardent.)
Robert : I n'a ine ôte montèye djusse à costé di m'tchambe.
Fix : Po monter è vosse tchambe, quéle montèye avîz-v' pris ?
Robert : Li minme qui po dihinde.
Fix : *(perplexe)* Ah ! ah ! Et vos, moncheû Farinelli : Qui fîz-v' ?
Farinelli : Dji djouwève å piyano è burô, là, sèrdjent. *(Il désigne la porte du bureau.)*
Fix : Dji so inspècteûr, nin sèrdjent. N'a-t-i ine djin qui v's-a oyou djoûwer å piyano ?
Farinelli : *(souriant)* Nèni, djouwer fwért doûcemint, so djambe, divant piyano, avou on deût...
Malou : Et vos-avez djouwé l'êr dès treûs djônes tchins.
Fix : C'èst vrèye ?
Farinelli : Vrèye. Treûs djônes tchins. Muzique èl tièsse.
Malou : Dji troûve cisse tchanson ôribe !
Farinelli : Oribe mins todi èl tièsse. Ossi ôte djin. Ote djin hufler treûs djônes tchins.
Fix : *(paraît soudain très excité)* Ine saquî hufler ? Wice ? Chal ? Ote på ?
Farinelli : Nin sûr... Mutwèt èl intrèye... Mutwèt èl montèye... Mutwèt èl tchambe... nin saveûr...
Fix : On hufléve lès treûs djônes tchins...N'èstez-v' nin en trin di mådjiner, moncheû Farinelli ?
Farinelli : Nèni, kolonél. *(il chante.)* « Marcatchou a treûs djônes tchins »...Poqwè mådjiner, kolonél ?
Fix : Dji n'so nin kolonél, dji so inspècteûr... Adon, vos djoûwîz å piyano, so djambe...
Farinelli : L'êr di rin por vos, mins mi, pus-åhèye djouwer avou on deût... Adonpwis, ôre radio fwért fwért, ine djin djåzer fwért fwért, madame Ralet brêre fwért fwért...
Fix : Moncheû Ralet, dizeûr . Moncheû Wellin, dizos. Moncheû Farinelli è burô. Et vos, mamzèle Calvin ?
Edith : El bibliotéke. Dji sicriyéve ine lète.
Fix : Vos-avez oyou li hèrlêye qui n'aveût chal ?
Edith : Néni, dji n'a rin oyou, à pårt li brèyèdje da madame Ralet.
Fix : Et qu'avez-v' fêt ?
Edith : Dj'a v'nou veûy.
Fix : Tot dreût ?
Edith : Awè.
Fix : Rik'minçans. Vos sicriyîz ine lète èt vos-avez oyou madame Ralèt brêre ?
Edith : Awè.
Fix : Vos v's-avez lèvé tot dreût èt vos-avez v'nou chal.
Edith : Awè.
Fix : Portant dji n'a vèyou nole lète kimincèye so l'tâve dèl bibliotéke.
Edith : Dji n'l'a nin lèyî là. Dji l'a mètou è m'sacoche.
(Elle ouvre son sac, en sort une lettre qu'elle tend à Fix.)

Fix : *(lisant)* Mi chére Julie… Ine camaråde d'à vosse ? Ine parinte ?
Edith : Coula n'vis compète nin, moncheû l'inspècteûr.
Fix : Qu'ènnè savans-gn', mam'zèle Calvin ? Mi feume mi riproche todi qui dji n'finihe djamåy çou qui dj'aveû kimençî si dji toume so ine saqwè d'pus consécant. Adon, à m'sonlant, si dj'ô ine djint brêre å moûde adon qui dji sicriyève ine lète, dji n'pièdrè nou tins à prinde mi lète, li riployî, li mète è m'sacoche divant d'aller veûy çou qui se passe. Volà çou qui dji f'reû.
Edith : Chasconk a s'manîre, moncheû l'inspècteûr.
Fix : Nos 'nnè ridjåz'rans, mam'zèle Calvin, si vos volez bin. Et vos, moncheû Mathieu, wice èstiz-v' ?
Ernest : El câve.
Fix : El câve ? Qu'î fîz-v' ?
Ernest : Tot m'porminant tot-åtoû dèl mohone, dji m'a ritrové divant on placård, dizos l'montèye. Come dij so mèrviyeûs di sèpi, dj'î a djèté on côp d'oûy. Li pwète wign'téve. Dj'a trové on hopê di vîs rahis', tot plin d'bric èt d'broc, èt, å mitan dè bazår, ine pwète qui dj'a drovou. Ele minéve à ine câve. Dj'î a moussî èt dji n'l'a nin rigrèté. *(à Lucien)* C'èst-ine foû bèle câve qui vos-avez là, moncheû Ralet.
Lucien : *(amusé)* Dji so binåhe qu'èle seûye à vosse gosse.
Ernest : A mi-îdèye, ci deût-èsse ine câve di n'a bin dès siékes.
Fix : Moncheû Mathieu, nos n'èstans nin chal po fouyeter on fougnis' dè vî tins. Nos-èstans chal po rascoyî on moudreû. Madame Ralet a oyou li brut d'ine pwète qui wign'téve. Dj'a lés pinses qui l'moûdreu, après s'fôrfêt, a oyou madame Ralet qui vinéve dèl couhène èt i s'a fåfilé è placård èt il a sèré l'pwète po-d'rî lu.
Ernest : Vos-èmantchîz ine fameûse kimèlèye hèrlèye, inspècteûr.
Fix : S'il atoume insi, il a lèyî lès traces di sès deûts so l'pwète dè placård.
Ernest : C'èst-assûré qui lès meunes î sont. Mins lès calins pwèrtèt todi dès wants.
Fix : Awè, mins li pé dès baligands fêt ine måcule on djoû ou l'ôte.
Farinelli : Mins i n'a ossi baligands fwért sûtis, gènèrål.
Fix : Dji so inspècteûr, nin gènèrål.
Lucien : Nos pièrdans nosse tins èt i n'a chal on moudreû qui s'pormine.
Fix : Moncheû Ralet, n'a qu'ine djin chal po miner l'enkête, èt c'èst mi..
Lucien : Adon, fez à vosse môde. *(Il va vers le hall d'entrée.)*
Fix : *(autoritaire)* Moncheû Ralet. *(Lucien fait demi-tour.)*Dji v'rimèrcihe.
I m'fåt co trover li rêzon èt l'ocâzion dè moûde. Et, dj'a l'rigrèt di v's-èl dîre, chasconk d'inte di vos-ôtes a-st-avu l'tins ou l'mwèyin d'èl fé. *(Murmures de protestation. D'un geste de la main, Fix exige le silence.)* A v's-ôre, chasconk d'inte di vos-ôtes èsteût tot seû å moumint dè moûde.
Lucien : Vos djâzez come si nos-èstîs turtos coupâbes. C'èst foû mèzeûre !
Fix : Dj'a dès dotes so chasconk di vos-ôtes.
Lucien : I fåt èsse rêzonâve. Vos savez fwért bin quî qu'a touwé li feume dèl rowe Surlet. C'èst l'pus vî dès èfants dèl cinse dès hôts prés. On djône ome on pô mahî qu'a po l'joû d'oûy åtoû di trinte ans. Eh bin, i n'a chal po l'moumint qu'ine seûle djin qu'a åtoû di trinte ans, èt c'èst lu. *(Il désigne Robert du doigt.)*

Robert : *(fort agité)* Ci n'èst nin vrèye. Ci n'èst nin mi. Vos-èstez turtos disconte di mi. Vos m'volez fé pwèrter l'tchapê po cisse moûde. C'èst-ine émantcheûre inte di vos-ôtes.

Ernest : *(la main sur l'épaule de Robert)* Alès, mi fi, rapåh'téz-v'.

Malou : Tinez-v' keû, Robert. Nolu n'èst disconte di vos. *(à Fix)* Dihez-lî qui vos n'l'alez nin arèster.

Fix : Nolu ni sèrè arèsté. Po z-arèster, i fåt dès proûves. Et dj'ènn'a nin, dès proûves. Nin tant qu'asteûre.

Lucien : Malou, ti d'vins sote sûremint. Mins bin sûr qui c'èst lu. Inspècteûr, poqwè vos n'l'arèstez nin. Vos rawårdez qui stronne ine ôte djône tchin ?

Malou : Inspècteûr, vis pou-djdju djåzer ine munute, si v'plêt ?

Fix : Voltî madame. Dhi v'va dimander à turtos di…

Farinelli : Adjudant, on kimincîve à s'bin plêre turtos essonle.

Fix : Ine fèye di pus', moncheû. Dji so inspècteûr, nin adjudant.

Farinelli : Scuzez-m', dji n'poléve nin adviner , inspècteûr.

Fix : Si vos volez bin passer è burô. Mèrci.

(Ils sortent tous, sauf Lucien.)

Lucien : Dji n'bodj'rè nin foû d'chal.

Malou : Alez avou lès-ôtes, si v'plêt, Lucien.

Lucien : Nèni, dji dimane chal. Quéle brîhe t'a pris, Malou ?

Malou : Lucien, si v'plêt.

(Longue hésitation de Lucien, puis il sort.Malou ferme la porte derrière lui.)

Fix : Dhi v'hoûte, Madame. Qu'avez'v' à m'dîre ?

Malou :,A v's-ôre, li moudreû èst l'pus vî dès deûs gamins dèl cinse ?

Fix : Al vrèye, on nnè sé trop'rin. I n'a qu'ine sôre di riknohou, li feûme qu'aveût måltrêtî lès-èfants a stu touwèye èt li line dè tèlèfone avou l'comissére a stu côpèye.

Malou : On n'èst nin pus sûr di çoula qui dè rèstant. Coula pout-èssè li nîvaye qu'a côpé l'line..

Fix : Nèni. Li line a stu côpèye djusse divant vostre intrèye. Dj'a trové l'plèce.

(Malou paraît très troublée.)

Fix : *(il s'en rend compte)* Achiyez-v', madame.

Malou : Tot èst là po acuzer Robert. Dji n'pou creûre qui ci seûye lu. Po l'pus sûr, i n'a ôte-tchwè.

Fix : Arîz-v' ine îdèye ?

Malou : *(on sent qu'elle cherche à comprendre)* Cès-èfants-là, i n'avît nou parint ?

Fix : Li mére èsteût ine ragognasse. Ele èst mwète pô d'tins qu'on lî aveût r'pris lès-èfants.

Malou : Et l'pére ?

Fix : Il-èsteût d'cårîre èl årmèye, à l'ètrindjîr. Si vike co, il èst po l'pus sûr pinchoné.

Malou : Adon l'moudreû pout-èsse dèdja d'adje. *(un temps, elle réfléchit.)* Qwand dji v's-a dit qui l'police vis d'mandéve, dji loukîve moncheû Mathieu. I féve ine drole di tièsse . Il èsteût tot mouwé. Dji l'a vèyou so s'vizèdje.

Fix : Moncheû Mathieu ?

Malou : Il èst d'adje po-z-avu in-èfant di trinte ans. Il èst fwért binamé èt il a l'êr d'èsse come in-ôte. Mins li folèye, ça n'si veût nin todi ?
Fix : C'èst djusse. Coula n'si veût nin todi.
Malou : Adonpwis, moncheû Farinelli. Il a cåzî potchî è l'êr qwand dj'a dit qui l'police aveût tèlèfoné.
Fix : *(songeur)* Farinelli...
Malou : Lu ossi, il èst d'adje à avu in-èfant di trinte ans. C'èst-in-ètridjîr, mins li pére dès-èfants pout èsse in-ètrindjîr. Ou bin il a viké dès-annèyes à l'ètrindjîr èt il a pris leû manîre di djåzer.
Fix : Come dji v'hoûte, vos n'volez absolumint nin qui l'moûdreû seûye li djône Wellin ?
Malou : Il èst si flåwe èt si målureûs.
Fix : Sèyez assûrèye, madame Ralet, qui dji n'mète foû nole djin di tos lès cis qui sont chal à costé. Dji so d'rôye avou vos : çoula pout èsse li pus vî dè fi ou l'pére. Mins l'èfant mwért aveût ine sour, vos v's-ènnè sov'nez ? Adon poqwè nin...
Malou : Poqwè nin, li soûr ?
Fix : Li moudreû pout èsse ossi bin ine feume qu'in-ome. N'èl roûvîz nin.
Malou : Mamzèle Calvin ?
Fix : Lèye ossi, èle a l'adje. *(Il ouvre la porte de la bibliothèque, un regard à l'intérieur, puis la referme.)* Awè, madame Ralet. On hopê d'possibes. *(un temps)* Vos...ossi !
Malou : *(éberluée)* Mi ?
Fix : Vos polez bin èsse ine parinte dès-èfants. *(Malou veut protester.)*Ni dihez rin ! Dji n'pou rin acèrtiner... *(un temps)* Ossi, voste ome...
Malou : Lucien ? Ci côp chal, c'èst trop fwért !
Fix : Il èst d'adje d'avu in-èfant di trinte ans. D'acwérd avou vos ,il åreût avou ciste èfant-là fwért djône mins çoula arive. Qu'èst-ce qui vos savez po l'bon so voste ome, madame Ralet ?
Malou : Vos volez rîre. Nos-èstans mariyés.
Fix : Dispôy qwand ?
Malou : Tot djusse ine annèye.
Fix : Wice l'avez-v' rèscontré ?
Malou : Ine swèrèye amon dès camarådes.
Fix : Si famile ?
Malou : I n'a pus nole famile, mwérts turtos.
Fix : Mwérts turtos ? Bin atoumé...
Malou : Inspècteûr, vos fez lès peus pus spès qui n'sont.
Fix : Kibin d'tins avez-v' hanté divant vosse mariyèdje ?
Malou : Treûs saminnes mins...
Fix : Adon vos n'kinohez rin sor lu.
Malou : Dji kinohe tot sor lu. N'a nou mistére inte di nos deûs. Li djoû dè moûde, i n'èsteût nin minme à Lîdje.
Fix : Wice èsteût-i ?
Malou : Chal, å viyèdje. I féve dès coûsses. I cwèréve dè triliyèdje po l'polî.
Fix : I l'a trové ?

Malou : Nèni… Nin çou qui cwèréve.
Fix : Madame Ralet, Kibin d'kilomètes inte Lîdje èt chal ? Mons di cinkante kilomètes. Voste ome a in-auto. I n'a dès autobus. Tot à hipe ine eûre…
Malou : Lucien n'èsteût nin à Lîdje !
Fix : Vos pèrmètez ? *(Il va dans le hall d'entrée et en revient avec un manteau sombre.)* C'èst l'pal'tot di voste ome ?
Malou : Awè.
(Fix sort un journal de la poche du manteau)
Fix : Li gazète d'îr. N'a-t-i co on martchand d'gazète chal, å viyèdje ?
Malou : L'osté, awè, à câze dès tourisses.
Fix : Mins l'iviér, po trover l'gazète, wice fat-i aller ? Vos l'savez ?
Malou :Nèni. Dj'ènn'a nole keûre.
Fix : Fwért lon. Lîdje mutwèt…
Malou : Dj'ènn'a qu'foute. Lucien n'a rin fêt d'må, dj'ènnè so sûr.
Fix :Estez-v' sûr d'ènn'èsse sûr ? Dimorez chal. Dji va riv'ni.
(Il sort par le hall d'entrée. Malou regarde le journal. La porte de la salle à manger s'ouvre lentement. Robert entre.)
Robert : Malou !
(Malou sursaute et cache le journal sous le coussin du fauteuil.)
(Tout au long de cette scène, la complicité entre Malou et Robert va lentement augmenter par les gestes, les mouvements, les regards.)
Malou : Vos m'avez fêt sogne.
Robert : Wice èst-i ?
Malou : Qui ?
Robert : L'inspècteûr.
Malou : A-d'foû… *(Elle lui indique le hall.)*
Robert : Si dji poléve co disparète… I sont turtos disconte di mi. Por zèls, dji so l'moudreû. N'a nole dotance. Et l'pus arèdjî, c'ést voste ome.
Malou : N'î prustez nin astème, Robert. Robert, vos n'vis-alez nin sâver d'ine sifête manîre tote vosse vèye.
Robert : Poqwè m'dihez-v' çoula ?
Malou : Pace qui c'èst l'vrèye. Vos n'arèstez nin di v'sâver. Vos n'vis volez nin riknohe, vis riknohe po çou qui vos-èstez po l'bon.
Robert : Vos-avez rêzon.
Malou : I v'fât accèpter di crèhe.
Robert : Dji n'èl vou nin vrèyemint.
Malou : Vos n'vis loumez nin Robert Wellin ?
Robert : Nèni.
Malou : Vos n'èstez nin årchitèke ?
Robert : Nèni.
Malou : Poqwè totes cès èmantcheûres ?
Robert : Dj'a candjî d'no pace qui dji troûve ça plêhant.
Malou : C'ést kimin, vosse vreye no ?

Robert : On n'a rin à foute, di m'vrèye no. Dji n'èl vou pus ôre. E scole, tos lès-ôtes riyît d'mi câze di m'no...po çou qui dj'èsteû. Dj'èsteû on gamin, cinsémint, dji m'divéve bate èt djouwer âs p'titès vwètûres èt...
Malou : *(le coupant)* Têhîz-v'. Vos n'èstez pus è scole. C'èst-avou l'vèye qui vos v'divez bate.
Robert : Come in-ome, m'alez-v'dîre ?
Malou : Come tot l'monde, vis va-dj' dîre.
Robert : Impossibe !
Malou : Poqwè impossibe ? Dji l'a bin fêt, mi.
Robert : Vos-avez st-avu dès displits è vosse vèye ?
Malou : Qui comptez-v' ? Qui vos-èstez tot seû ?
Robert : Câze di Lucien ?
Malou : Nèni, fwért lontins divant qui dji rèsconteure Lucien .
Robert : Vos-avîz quél adje ?
Malou : Fwért djône. Mutwèt qui dji l'a risintou pé qui ça n'a stu. Dji m'fwèrcihe di n'î pus tûzer, mins dji n'mi pou èspêtchî d'î rapinser.
Robert : Vos-èstez come mi : vos corez â pus-abèye lon dè côchemâr.
Malou : Awè.
(Silence)
Robert : Dji hap'reû bin lès skis di l'inspècteur èt m'sâver...
Malou : Vos f'rîz ine blèstrèye. C'èst come si vos riknohîz vos twérts.
Robert : Qu'èst-ce qui çoula candjreû ? Por lu, c èst mi l'coupâbe èt i vout avu s'vîr.
Malou : Dji n'pinse nin. Malâhèye di saveûr çou qu'il a è s'tièsse. Dj'èl hé.
Robert : Qui ? L'inspècteûr ?
Malou : Awè. I v'f'reût dîre dji n'sé quéle soterèye. Vos v'polez bin èfwèrci à noyî...
Robert : Noyî qwè ? Noyî qwè, Malou ?
Malou : *(un cri de désespoir)* : Lèyîz-m' keû !
(Malou cache son visage dans ses mains. Robert s'approche d'elle et lui prend les mains pour lui découvrir le visage. Lucien entre par la salle à manger et s'arrête devant ce tableau. Malou se dégage.)
Lucien : Dji creû qui dji dèrindje.
Malou : *(nette)* On djâzéve, rin d'pus. Dji m'va èl couhène. N'a l'soper qui m'rawâde.
Robert : Dji va avou vos.
Lucien : *(impératif)* Vos ! Chal !
Malou : Lucien, dji v's è prèye...
Lucien : Lès mèsses basses ni sont pus d'môde, po l'djoû d'oûy. *(à Robert, menaçant)* Twè ! nin on pî èl couhène èt ti t'tins lon di m'feume !
Robert : Qu'alez-v' tûzer...
Lucien : *(le coupant brutalement)* Lês m'feume foû di tos tès calmoussèdjes. Avou twè, n'a qui l'mâleûr qui pout ariver.
Robert : Vos vèyez. I tûze qui c'èst mi.
Lucien : Assûré qui c'èst twè.
Malou : Robert,alez-è. Si v'plêt, alez-è.
Robert : Dji so chal, djusse à costé. Si vos-avez dandjî...

(Robert sort par le hall d'entrée.)
Lucien : Qu'èst-ce qui t'a pris, Malou. Ti t'rèssére èl couhène avou ci dimèye-dou.
Malou : Ci n'èst rin d'ôte qu'on målureûs, Lucien. I n'èst nin dandjreû. Et dji m'pou disfinde.
Lucien : Madame Brahy, ossi, èle si poléve disfinde, qu'èle dihéve. *(un temps)* Qui n'a-t-i, inte di vos deûs ?
Malou : Cou qui n'a ? Dji m'fê må d'lu, c'èst tot.
Lucien : T'èl kinohe. Dispôy kibin d'tins ?
Malou : Lucien, vos pièrdez l'tièsse, sûremint !
Lucien : Alés ! Kibin d'tins ?
Malou : Lucien, kimint vif polez-v' mådjiner qui…
Lucien : Dji sé tot. Vos v'ritrovez à Lîdje.
Malou : N'a dès saminnes qui dji n'a pus stu à Lîdje.
Lucien : Nin à Lîdje dispôy dès saminnes ? Et coula, c'èst qwè ? *(Il sort le gant de Malou de sa poche et en tire le ticket de bus.)* C'èst-onk di tès wants. Ti l'as lèyî toumer èt dji l'a ramassé. Et dj'a trové ci tickèt-chal, on tickèt d'bus po Lîdje. Est-ce ti co possibe di minti, asteûre ?
Et ti m'as fêt creûre qui t'èsteûs å viyièdje ? Et mi, l'ènocint, dji pièrdéve mi tins à cwèri dè triliyèdje po l'polî !
Malou : *(qui reprend du poil de la bête – goguenarde)* Vos cwèrîz dè triliyèdje po l'polî ?
Lucien : Et twè, ti rôbalève à Lîdje ?
Malou : Awè, dj'èsteûs à Lîdje. Min nin tote seûle.
Lucien : Nin tote seule : avou t'galant !
Malou : Awè, dji n'èsteû nin tote seûle à Lîdje d'abôrd qui vos-î èstîz ossi, à Lîdje.
Lucien : Qwè ? Ni vins nin co boûrder !
Malou : *(Elle montre le journal.)* Vos-avez minme rapwèrté l'gazète adon qui n'a pus nous martchand d'gazète å viyèdje. Adon, avez-v'stu à Lîdje, awè ou nèni ?
Lucien : Awè, dj'èsteû à Lîdje, mins dj'aveus mès rêzons, mi. Dji…
(Il est interrompu par l'entrée de Farinelli par le hall d'entrée.)
Farinelli : Alès, mès èfants. Sèyans påhûles. Carlèdjes d'amoureûs èt téléfèye lêds mèssèdjes. Qwand coûr bate trop reûd… Mi comme vos, qwand èsse djône…Coula passe come l'êwe dizos lès ponts… Lontins vos mariyés ?
Lucien : Coula n'vis compète nin, moncheû Farinelli.
Farinelli : Fwért djusse. Compète nin. Djusse dire : inspècteûr pièrdou skis, fwért anoyeûs…
Malou : (le mot lui échappe) Robert…
Lucien : Eco qwè avou Robert ?
(L'inspecteur entre par le hall d'entrée.)
Fix : Madame Ralet, moncheû Ralet, onk di vos deûs a-t-i bodjî mès skis qu'èstît è placård ?
Lucien et Malou : *(ensemble)* Nèni.
Fix : Adon on m'lès-a hapés.
Farinelli : Cwèri skis, inspècteûr, vos bizer èvôye ?

Fix : Li nîvaye èst todi là èt dj'a dandjî di mès skis po-z-aller tèlèfoner å viyèdje. Dji deû dimander å comissére qui m'évôye dès-êdants.
Farinelli : *(toujours au second degré, ce personnage)* Et vos éclawé chal ! Ine djint nin voleûr veûy êdants… sogne dè hèrna…
Fix : Si on m'a hapé mès skis, c'èst qui…
Farinelli : Ine djint èvolé avou.
Lucien : *(à Malou)* Vos vinez di djåzer di Robert…
Malou : Dji n'a dit nole, mi. Vos-avez sondjî, Lucien.
Farinelli : Djône architèke spité èvôye…
(A ce moment, Robert entre par l'escalier)
Fix : Ah ! Vos v'là, moncheû Wellin ? Qu'avez-v' fêt di mès skis ?
Robert : Vos skis ? Qu'ènn'åreû-dj' fêt di vos skis ?
Malou : Dj'aveû seûlemint tûzè qui vos lès-årît mutwèt pris po v'pôrminer åtoû d'chal…
Fix : Hoûtez-m' turtos. On m'a hapé mès skis, adon dji n'sé pus bodjî. Ossi, dji vou veûy totes nos djins chal å pus-abèye.
Farinelli : Mamzèle Calvin è s'tchambe po l'pus sûr.
Malou : Dj'èl va cwèri. *(Elle sort par l'escalier.)*
Farinelli : Moncheû Mathieu èsse chal *(il ouvre la porte de la salle à manger.)* Nèni, pus là !
Lucien : Dji v's-èl va cwèri.
(Il sort par la salle à manger. Malou et Edith arrivent par l'escalier. Ernest entre par le hall d'entrée.
Ernest : Vos m'cwèrîz ?
Fix : C'èst-å fêt' di mès skis, moncheû.
Ernest : Vos skis ?
(Farinelli ouvre puis referme la porte de la salle à manger. Il se dirige vers le hall d'entrée et appelle.)
Farinelli : Moncheû Ralet !
(Lucien arrive par le hall d'entrée.)
Fix : Est-ce qui onk di vos-ôtes a bodjî mès skis d'plèce ? Il-èstît è placård djondant li pwète dèl couhène.
Edith : Qui poûreût-on bin fé avou vos skis ?
Ernest : Dji n'lès a co måy vèyou.
Fix : *(en colère, imitant Ernest)* Dji n'lès-a co må vèyou. C'èst-on pô trop' åhèye !
Ernest : Coula n'chève à rin di brêre d'ine sifête manîre, moncheû l'inspècteûr. Dj'a drovou l'pwète dè placård èt dj'a dihindou èl câve, Vos skis ? Nole sov'nance.
Fix : Cou qui dji vou saveûr, c'èst : wice sont-i ?
Ernest : Ci n'èst nin malåhèye di lès ritrover si nos nos mètans turtos à l'ovrèdje. N'a qu'à cwèri tot-åtoû di l'ôtél.
Fix : Ahote ! Moncheû. Ni nos lèyans nin prinde å cèp !
Ernest : Qué cèp ? Vos råvlez, hin, ç'côp chal.

Fix : Nos-avans à fé à ine sotte tièsse. Dji m'dimande çou qui vout nos veûy fé èt çou qui f'reût, lu, si nos vèyéve fé çou qui vout nos veûy fé. I n'vout nin fé çou qui rawâde di nos veûy fé èt qui nos n'avans nin îdèye di fé.
(*Un temps. Tous se regardent interloqués.)*
Farinelli : Rin compris !
Fix : I nos fât comprinde si manéje. Sins qwè, d'on moumint à l'ôte, nos-årans on mwért di pus'.
Edith : Vos volez rîre sûremint ?
Fix : *(il s'exalte étrangement au fur et à mesure de sa réflexion)* Enn'a-djdju l'êr, mamzèle Calvin ? Treûs djônes tchins... Deûs djônes tchins mwérts... dimane on djône tchin...Vos-èstez sih' èt so vos sih', i n'a on touweû. *(Silence. Tous se regardent mal à l'aise.)* Qui èst-i ? Dji n'èl sé nin. Mins dj'èl vou saveûr. Onk di vos-ôtes èst l'treûzinme djône tchin. Qui èst-i ? Dji n'èl sé nin. Po l'dièrinne fèye, dji v's-adjure di djåzer. Si onk di vos-ôtes a l'mwinde îdèye, si onk ou l'ôte a oyou ou vèyou qwè qui ci seûye, si tène qui ci seûye, qui s'rapwète à l'afêre dèl cinse dès hôts prés, èl deût dîre. I n'tint qu'à lu di v'såver l' vèye.
(Silence. Puis Ernest sort par la salle à manger et Robert par l'escalier.)
Farinelli : *(à Malou)* Vinez avou mi èl couhène. Mostrer ricète di m'payis.
(Farinelli saisit le bras droit de Malou, Lucien lui saisit le bras gauche.)
Lucien : Lèyîz m'feume è påye, Farinelli.
(Malou se dégage du bras de Lucien.)
Farinelli : Voste ome, pawe por vos. Normal : amour. I creût mi touweû.
Malou : Néni, i n'creût nin...
Farinelli : Siya, i creût. Et poqwè nin aveûr rêzon ? *(Il fredonne l'air de la comptine.)* Pitite tchanson po èfant. Tchanson plêhante, djoyeûse, amitieûse. Fwért påhûle. Treûs djônes tchins... Prumî djône tchin...mwért... deûzinme djône tchin... mwért... èt bin vite treûzinme djône tchin... pus aler è scole... *(Farinelli a son rire inquiétant. Malou lance un cri d'effroi.)*
Lucien : Si vos n'arèstez nin di kitchèssi m'feume, dji v'va... *(geste menaçant. Malou se dégage de la main de Farinelli et arrête le mouvement de Lucien.)*
Malou : Dji divin sote. C'èst mi qu'a trové li cwér di madame Brahy. Dj'a todi divant mès-oûy l'imådje tèribe di s'bleû vizèdje, tot bleû.
Farinelli : Mande èscuse. Malåhèye di roûvî... Comprind fwért bin.
Malou : Vinez-v, Lucien. Nos avans co l'soper à couh'ner. *(Elle le saisit par le bras et ils sortent par le hall d'entrée.)*
Fix : Coula v'va di fé sogne às feumes ?
Farinelli : Oh ! moncheû l'inspècteûr. Djusse baltrèye, riyoterèye, blague po fé rîre...
Fix : Awè, mins i n'a dès blagues po fé rîre èt i n'a ossi dès målès blagues... I n'a ine saqwè qui m'chagrine, à vosse sudjèt...
Farinelli : Tins don... *(air étonné)*
Fix : Vosse vwètûre. Vosse vwètûre a stu blokèye djusse chal å d'divant di l'ôtél...
Farinelli : Ine tchance !
Fix : Ine tchance ou on fêt-èsprès ?

Farinelli : Li tchance, inspècteur, li peûre tchance.
Fix : Come vos l'dihez. Et wice avîz-v' l'îdèye d'aler ?
Farinelli : Amon on camaråde.
Fix : Qui s'loume ? Qui d'mane ?
Farinelli : Oh ! inspècteûr, sècrèt, inspècteûr, ome djalot, feume av'nante, adon amour…
Fix : N'èstez-v' nin on pô vî po bate carasse ?
Farinelli : N'a nole adje po l'amour. *(attitude pour se mettre en valeur)* Et todi bél ome.
Fix : Si vos l'dihez. Di wice vinîz-v' divant d'atoumer tot djusse divant l'ôtél ?
Farinelli : Di Lîdje.
Fix : Dèl rowe Surlet, mutwèt ?
Farinelli : Inspècteûr, mi stronner vîle feume qui roter avou cane ?
Fix : Et vos savez qui madame Balteau rotéve avou ine cane ?
Farinelli : Totes lès vilès feûmes roter avou cane.
Fix : Et qui fez-v' come mèstî, vos, moncheû Farinelli ?
Farinelli : Ovrer so lès martchîs.
Fix : Vos-ovrez so lès martchîs. Et qui vindez-v' ? Dès frût', dès porês, dès stofes ?
Farinelli : *(il éclate de rire)* Néni, vos voleûr rîre : porê, stofe…Néni, martchî… martchî dès valeûrs, banke !
Asteûre, êdî vos ritrover skis. Mutwèt, è burô, divins piyano. *(Il sort par le bureau en continuant de rire et en imitant l'air de la comptine sur un piano).)* Ting ting ting..
(Edith fait mine de sortir par l'escalier.)
Fix : Mamzèle, ine munute, si v'plêt.
Edith : Mi?
Fix : Awè, vos. Vos v'volez bin v'ni achîr chal. (Il lui indique un siège.)
Edith : *(elle s'assied, très à l'aise.)* Volà. Dji v'hoûte.
Fix : Vos n'èstez nin di d'chal ?
Edith : Néni. Dji so dè Brabant,dè costé di Nivelles.
Fix : Quéle drole d'îdèye qui v's-a pris di vini por chal !
Edith : Dji m'voléve ripwèzer.
Fix : Ine saquî vis a consî di vini avår-chal ?
Edith : Nin ine saquî, ine saqwè.
Fix : *(interrogatif et étonné)* : Ine saqwè ?
Edith : Awè. Mi vwètûre. C'èst lèye qui m'a aminé disqu'à chal. Dji cwèréve ine cwène påhûle èt dji l'a trové.
Fix : Po l'påhûlisté, vos-årîz polou mî toumer. *(silence)* D'abôrd, mamzèle Calvin, dj'a bin è l'îdèye qui vos m'catchîz ine saqwè.
Edith : Et c'èst qwè ?
Fix : Ine saqwè d'consécant, comme vosse vrèy no, par ègzimpe.
Edith : Vos n'avez nin l'dreût…
Fix : *(la coupant)* Dj'a tos lès dreûts. Mi dvwér, c'èst di mète li vrèye å djou.
Edith : Vos l'kinohez, mi no.
Fix : Vosse vrèye no, vis-a djdju dit, nin on no prusté.

Edith : Dji n'a nou no prusté, dji n'a qu'on no, vos l'kinohez, vos…
Fix : *(Il s'est approché, menaçant. Son visage à quelque centimètres du visage d'Edith. Il a l'air d'un fou. Edith pleure, se cache le visage dans ses mains. Elle est tétanisée par la peur.)* Djåzez, vos-avez tot à crinde di mi, dji v'pou…
(Il est interrompu par l'arrivée de Robert au haut des marches.)
Robert : *(criant)* Arèstez ! Vos n'avez nou dreût di huskiner ine djint come vos l'fez là !
Fix : Dji n'a fêt qu'ine dimande à mamzèle Calvin.
Robert : Vos mintihez ! *(à Edith)* Ca va ?
Edith : Awè. Tos cès moûdes… ça m'mète cou d'zeûr cou d'zos… Dji monte è m'tchambe. *(Elle sort par l'escalier.)*
Fix : Dji n'a nin pièrdou m'tins.
Robert : *(ironique)* Tant mî vå ! Li police åreût-èle trové dès proûves ?
Fix : Awè, moncheû. Li police a trové dès proûves. Adon, dji veû riveûy tot l'monde chal. Savez-v' wice qui sont ?
Robert : Moncheû èt madame Ralet èl couhène. Dj'a cwèrou vos skis avou moncheû Mathieu sins lès trover. Moncheû Farinelli, dji n'sé là qu'il èst.
Fix : Mi, dj'èl sé. Vos, fez v'ni lès-ôtes. *(Robert sort par le hall d'entrée. Fix ouvre la porte du bureau et crie)* Moncheû Farinelli !
(Farinelli inteûre.)
Farinelli : Todi nin trové skis ? C'èst bièsse : trover skis mins pus nîvaye. *(toujours ce rire énervant)*
(Ernest entre par la salle à manger, Lucien, Malou et Robert par le hall d'entrée.)
Ernest : Qui s'passe-ti co ?
Fix : *(l'air décidé et magnifique)* Achiyez-v', moncheû.
Malou : Avez-v' co dandjî d'mi ? Dj'a l'eûrèye à aponti.
Fix : Madame Ralet, i n'a dès-afêres bin pus consécantes qu'ine eûrèye. Par ègzimpe, Madame Brahy, lèye, n'a pus nole keûre d'ine eûrèye.
Ernest : *(choqué)* Volà ine divize fwért dèlicate di vosse pårt, moncheû l'inspècteûr.
Fix : Dji n'a pus nole keûre dèl dèlicatesse, moncheû Mathieu. I m'fât tot l'monde chal èt tot dreût. Vos, moncheû Ralet, volez-v' bin aller cwèri Mamzèle Calvin è s'tchambe. Dihez-lî qui nos nn'avans pus po fwért lontins.
(Lucien sort par l'escalier.)
Malou : *(un rien moqueuse)* Et vos skis, inspècteûr ?
Fix : Dji k'nohe li ci qui lès-a pris èt poqwè qui lès-a pris. Mins il èst co on pô timpe po djåzer d'çoula.
Farinelli : Al bone eûre, moncheû l'inspècteûr. Wårder mistére. Et l'coupåbe po fini. Eco on côp po surprinde. Li piéce di tèyåte n'èst nin co foû. Tèripemint èwarant.
Fix : Nos n'èstans nin å tèyåte, moncheû.
(Lucien et Edith entrent par l'escalier.)
Edith : Qui s'passe-t-i co. Avez-v' dè novê ?
Fix : Madame Ralet, Mamzèle Calvin, achiyez-v' si v'plêt. A pårti dè moûde di madame Brahy, dj'a hoûté totes vos dèclarâcions. Chasconk' èt chaskeune m'a dit là qu'il èsteût å moumint dè fôrfêt. Est-ce qui dji v' pou fé fiyate ? Vos-èstez sih : cink

ont dit l'vrèye, onk ou eune a minti. Si dji troûve li minteûr ou li minteûse, dji troûve li moudreû.
Edith : On pout minti po totés sôres di rêzons.
Fix : Dj'a on mwèyin po trover l'minteûr. Vos v's alez turtos rimète là qui vos-èstîz å moumint dè moûde.
Farinelli : Plèhant ! Riconstitucion ! Fwért plêhant ! *(Tout en riant, il se précipite vers l'escalier.)* Djouwer piyano...avou on deût... *(Il se met à mimer et fredonner.)*
Fix : Nin trop reûd, moncheû Farinelli. *(Farinelli s'arrête dans son élan.)* Madame Ralet, vos djouwez dè piyano ?
Malou : Awè.
Fix : Et vos kinohez l'êr dès treûs djônes tchins ?
Malou : C'èst fwért malåhèye di n'nin l'kinohe.
Fix : Vos l'alez djouwer å piyano come moncheû Farinelli.
Farinelli : Avou on deut !
Fix : Awè, avou on deût.
(Malou opine.)
Farinelli : Pus comprinde... Rifé lès djèsses.... Adon, mi, å piyano ?
Fix : Lès minmes djèsses, mins nin lès minmes djins. Alés-î, madame Ralet. *(Malou sort par le bureau.)*
Lucien : Dji n'comprins pus rin à tos vos maltôtèdjes.
Fix : Pus tård...divins quéquès munutes, tot va div'ni pus clêr. Moncheû Wellin, alez èl couhène èt vos wådrez in-oûy so l'soper da Madame Ralet, come vos inmez di couh'ner...*(Robert sort par le hall d'entrée.)* Vos, moncheû Farinelli, po l'moumint, vos mont'rez disqu'à l'tchambe di moncheû Wellin. Moncheû Mathieu, vos, ci sèrè l'tchambe di moncheû Ralet èt vos tinrez l'tèlèfone à gogne. Mamzèle Calvin, si çoula ni v'fêt nin sogne, poûrîz-v' dihinde èl câve. Moncheû Wellin vis va mostrer l'vôye. Moncheû Ralet, dji v'va d'mander di djouwer mi role. Si vos n'èstez nin trop' froûleûs, vos sûrez li line dè tèlèfone à pårti dèl pwète d'intrèye.
Ernest : Et vos, so c'tins-là ?
Fix : Mi, dji sèrè madame Brahy. *(Il allume et éteint la radio.)*
Ernest : *(goguenard)* C'èst-on foû dandj'reûs role.
Fix : Asteûre, vos-alez prinde vos plèces èt vos n'bodjîz nin disqu'à qui dji v'rihouke. Alez-î.
(Edith sort par le hall d'entrée, de même que Farinelli, Ernest par l'escalier.)
Lucien : *(avant de sortir)* Pou-djdju prinde mi pal'tot ?
Fix : Dhi v's-èl rikmande. *(Lucien s'habille et sort par l'entrée.)*
(Fix sort son carnet et son stylo de sa poche. Il écrit dans son carnet, puis sort par la bibliothèque. Courte pause. Il rentre, quelques pas et un coup d'œil vers la porte d'entrée. Il s'assied dans le grand fauteuil, se relève apès quelques instants qu'il passe à réfléchir. Il se lève, se dirige vers le bureau qu'il ouvre.)
Fix : Comptez disqu'à dih' èt kimincez à djouwer. *(Il ferme la porte du bureau, va vers l'escalier, coup d'œil circulaire. Air des « treûs djônes tchins » joué au piano. Il éteint puis rallume la lumière, va ouvrir la porte du bureau...)*Madame Ralet ! Riv'nez, si v'plêt.

(Malou rentre. L'inspecteur passe devant elle pour refermer la porte du bureau. Il a l'air triomphant.)

Malou : Vos m'avizez bin påhûle. Arîz-v' trové çou qui vos cwèrîz ?

Fix : Dj'a trové tot djusse çou qui dji cwèréve.

Malou : Vos kinohez l'moudreû.

Fix : Awè, dj'èl kinohe.

Malou : Et c'èst ?...

Fix : Vos-avez stu bin målavîzèye di m'catchî tant d'afêres, madame Ralet. A v'kidûre di cisse manîre, vos-avez stu à deûs deûts di v'fé touwer.

Malou : *(son aisance se transforme en angoisse)* Mins...poqwè ? ... kimint ?...

Fix : Alès, madame Ralet. Ci n'èst pus l'moumint di djoûwer. Vos v's-avez dit qui vos poûrîz gourer on si djône inspècteûr. Tot dreût, dj'a compris qui vos-èstîz po n'saqwè è l'afêre dèl cinse dès hôts prés. Vos-avez adviné tot fî dreût qui madame Brahy ésteût l'djudje qi'aveût livré lès èfants ås Ténardier. Vos kinohîz l'årtike èt vos n'm'avez rin dit. Poqwè ?

Malou : Dji n'voléve qu'ine sôre : roûvî cissse mådèye istwére... roûvî !

Fix : Vosse no d'djône fèye èst Varin.*(signe d'acquiescement de Malou.)* Vos-èstîz li dame di scole dès èfants. *(nouveau signe)* Li pus djône dès èfants, li ci qu'èst mwért vis-a scrît ine lète èt l'a mètou al posse. L'èfant vis suppliyîve di l'êdî. I dimandéve dè sécoûr à l'djône èt si binamèye dame di scole et vos, vos, vos n'avez måy rèspondou à l'èfant.

Malou : Dji n'åreû polou. Dji n'l'a djamåy riçû cissse lète di ç'pôve èfant.

Fix : *(d'un ton violent de reproche)* Nin minme l'agrèt di rèsponde à ci pôve pitit bokè d'èfant !

Malou : *(en larmes, bouleversée)* Ci n'èst nin vrèye. Dj'èsteû malåde, å lét, avou ine pneûmoniye. Cisse lète-là, avou brâmint dès-ôtes, a stu mètowe di costé. Dji l'a trové qwand dj'a riv'nou è scole, après dès saminnes èt l'èfant èsteût mwért. I m'aveût rawårdé, il èspéréve qu'on djoû... Lès djoûs passît... Il a d'vou creûre bin dès fèyes qui dj'aléve aparète, d'on plin côp, al cwène dè meur dèl cinse po l'prinde divins mès brès'... I rawårdéve, djoû après djoû... Dji n'a måy vinou...C'èst l'mwért qui l'a èpwèrté... *(Fix sort un pistolet de sa poche.)* Qu'alez-v' fé ? Vos fez pårtèye dèl police. Vos n'polez fé djustice vos-minme...

Fix : Dji n'fê nin pårtèye dèl police, madame Ralet. Dji v's-a tèlèfoné d'ine cabine, dji v's-a fêt creûre qu'in-inspècteûr aléve vini. Dj'a côpé lès lines dè tèlèfone. Vos savez quî qu'dji so. Dj iso l'fré di l'èfant qu'èst mwért di vosse fåte !

(Malou se tient le corps révulsé par la. panique. Sa bouche s'ouvre, elle va lancer un cri de terreur)

Fix : *(la folie le gagne peu à peu.)* Si vos brèyez, madame, dji tire ! Mi p'tit fré èst mwért, touwé par ine måle feume. I l'ont mètou è l'prîhon. Qu'èst-ce qui c'èst qui l'prîhon, après çou qu'èle aveût fêt : touwer mi p'tit fré. Ele divéve payî. Dj'a djuré qui dj'èl touwereû on djoû. Dji l'a fêt à Lîdje, èl rowe Surlet. Mi coûr a måqué di sclater di boneûr qwnd dji l'a vèyou toumer à mès pîs. Mi p'tit fré, là qu'il èst, il èst-ureûs asteûre. Dji l'a djuré : lès touwer turtos. Et c'èst vosse toûr, madame li dame di scole !

Malou : Ni fez nin çoula. Vos-alez fini vos djoûs divins ine prîhon.
Fix : Dj'ènn'a qu'foute. Dji so nåhi. Dj'a fêt m'payèle. Dj'a fêt çou qui dj'aveû à fé. Dji so contint èt ureûs. Lès treûs djônes tchins sont mwérts.
Malou : Li brut di vosse rivolvér va fé acori dès djins…
Fix : Vos-avez rêzon, madame Ralet. Vos-avez rêzon po l'dièrinne fèye di vossse vèye. Dji v'va touwer come dj'a touwé lès deûs ôtes. Dji v'va stronner. Si vos savîz li boneûr qui dj'a k'nohou avou lès deûs ôtes qwand leû boke a laché si dièrin huflèt. Adiè, treûzinme djône tchin.
(Il la saisit par le cou. Edith et Ernest surgissent par le hall d'entrée. Robert sort de la cuisine et reste en retrait.)
Edith : Arèstèye, fré :Ti m'riknohe, hin, fré. Ti rapèles-tu co dèl cinse . Lès bièsses divins lès stâs qu'on nos-èvoyîve dwérmi avou. Ti rapèles-tu dè djoû qui l' torê nos-a porsûvou è grand pré. Et lès tchins qui nos v'nît lètchî. Nos n'avans mây riçu d'ôtès bâhes qui lès cisses dès tchins.
Fix : Lès tchins, lès treûs tchins…
Edith : Awè, Rex, Ploumi èt Mirza.
Fix : Cathy…
Edith : Awè, Cathy, ti soûr. Ti m'rimètes asteûre ?
Fix : (l'air complètement égaré) Cathy…
Edith : Qwand dj'a oyou å posse li moûde di Lîdje, dj'a compris qui c'èsteût twè. Done-mu li rivolvér. *(Elle tend la main. Il y pose l'arme qu'elle dépose sur la table. Ernest s'en empare et la dépose dans sa poche.* Fix *est redevenu un petit enfant. Il murmure*) Treûs djônes tchins…
(Edith et Fix se tiennent la main dans la main. Ils murmurent la comptine lentement, très concentrés.)
Edith et Fix : Marcatchou a treûs djônes tchins – i lès mète è scole – I lès mète è scole – Marcatchou a treûs djônes tchins – i lès mète è scole å pont saint djulin. (Le frère et la sœur restent tendement enlacés.)
Edith : Lès treûs djônes tchins… C'èsteût insi qui lès cinsîs nos loumît. Nos n'avis nole ôte no. Mins nos-èstîs pus måltrêtîs qui les treûs tchins.
(Ils se relèvent. Fix se laisse conduire par Edith. Ils disparaissent par l'escalier. Ernest a rallumé et les a suivis. Avant de sortir…)
Ernest : *(appelant)* Ralet ! Moncheû Ralet !
(Lucien entre par le hall d'entrée, court vers Malou qu'il prend dans ses bras.)
Lucien : Malou, mi chér amoûr, vos-alez bin ?
Malou : Lucien ! C'èsteut l'inspècteûr, Fix, li moudreû !
Lucien : Kimint åreût-on polou adviner qui…
Malou : Il a pièrdou l'tièsse.
Lucien : Vos n'èstez po rin divins tot çoula.
Malou : Siya, Lucien. Sins l'aveûr volou. Dj'èsteû dame di scole là qui lès-èfants èstît. I s'aveût mètou èl tièsse qui si p'tit fré èsteût mwért câze di mi.
Lucien : Mins vos n'm'avez mây djâzé di ciste afêre Poqwè ?
Malou : Dji m'sintéve rèsponsâbe, dji sayîve di roûvî.

Ernest *(rentrant)* : Tot va bin asteûre. Si soûr lî a fêt prinde ine méd'cène po l'èdwèrmi. Il a pièrdou sès fagultés avou tos sès måleûrs. Dj'aveû dès dotances sor lu dispôy li k'minç'mint.
Malou : Kimint savîz-v' qui n'èsteût nin dèl police ?
Ernest : Pace qui mi, dji so dèl police. *(Il montre sa carte.)* Qwand on-z-a trové so l'cårnèt qu'il èsteût scrît « ôtél dès hôtès fagnes », on s'a tot dreût dit qui nos faléve ine saquî so plèce. C'èst çou qui m'a aminé chal. Dj'a ine radio è m'vwètûre. Dès djins vont l'vini cwèri. Dimanez chal. Dji va riv'ni po fé m'rapôrt. *(Il sort par le hall d'entrée.)*
Robert : Et mi, dji va sôrti lès skis di leû catche. *(fausse sortie. Il revient immédiatement avec les skis.)* Dji lès-aveû mètou po-d'rî l'bardakin. I m'vinront bin à pont po-z-aller r'trover mi crapôde qui m'rawåde å viyèdje.
(Malou et Lucien éclatent de rire. Robert sort par le fond.)
Malou : Come dji veû, chasconk a s'catche. Lucien, vos n'm'avez co rin sohêti po nosse prumîre annèye di marièdje. Mins mi, dj'î a tûzé. *(Elle ouvre le tiroir du secrétaire et en sort un paquet qu'elle tend à Lucien)* Volà por vos : ine bone botèye dè mèyeû wkisky, c'èst l'ci qu'on fabrike à Lîdje.
(Elle lui remet le paquet. Ils s'embrassent.)
Lucien : Mèrci, mi binamèye. Mins mi ossi, dj'a tûzé à vos èt à nos deûs. *(Il court au buffet de l'entrée et revient avec un carton dans les bras.)* On tchapê !
Malou : Mins dj'ènnè pwète måy.
Lucien : Djustumint. Mètez-l' tot dreût.
(Elle ouvre le carton et en sort un chapeau ridicule. Malou le regarde longuement puis s'en coiffe.)
Lucien : I v'va on n'pout mî. Li vindeûse m'a acèrtiné qui vos n'troûv'rez nin deûs parey.
Malou : *(Elle l'enlève de sa tête et le contemple, l'air à la fois comique et dépité.)* Dj'èl vou bin creûre. *(Elle se jette dans ses bras.)*
Farinelli : *(il sort de la cuisine, tout affolé)* A sécoûr ! Foumîre èl couhène. Sinti broûlé !
Malou : Mon dju ! Mi dorèye às pomes ! *(Elle sort en courant.)*
Farinelli : Et mi, dji m'va ritrover mi vwètûre qui ridohe di sigarètes d'Al'magne qui dji m'va rivinde bon-z-èt tchîr è France ! Oh ! dji roûvèye di djåzer étrindjîr ! *(Il sort.)*

Noir.